

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 29 (1965)  
**Heft:** 115-116  
  
**Register:** Glossaire forézien du XVe s. d'après les testaments [fin]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GLOSSAIRE FORÉZIEN DU XV<sup>e</sup> S. D'APRÈS LES TESTAMENTS (Fin.)

## P

- pabu[lum ?]** : pâtée des porcs ; en 1440, une veuve pourra nourrir son porc avec les porcs de l'hér. « de *pabulis* et nutritis aliorum porcorum dicti heredis » (B 1895, 82 v.).
- Pache** : Pâques, 1404 (B 1883, 70 ; B 1879, 5 mentions ; B 1882, 9 m. ; B 1883, 1 m.).
- paella** : poêle à frire ; en 1391 « unam sartaginem sive *paella* » (B 1883, 24). V. *patella*, *payla*.
- pala** pelle ; en 1445 « ... ligones, *palas* » (B 1901, 147).
- palea** : paille, 1406 (B 1879, 113 v., 129 v.) ; en 1417, les enfants mèneront à leur mère, chaque année « duas quadrigatas *pallearum* » (B 1892, 42) ; en 1450, la veuve d'un donzeau pourra « capere fenum et *paleas* pro animalibus depascendis in fenerio et pallerio » (B 1901, 101 v.).
- palearium** : endroit où l'on entasse la paille ; en 1414 ; une veuve pourra prendre « *palleas* in *paleario* » (B 1879, 108 ; B 1895, 14 v. ; B 1899, 54 v. ; B 1901, 101 v. [en 1450]).
- palenchi**. V. *chapa*.
- paletot** : comme en fr. ; en 1439, un prêtre lègue à son frère, laïc, « suos mantellum et *paletot* » (B 1895, 59).
- palhas** : 'paillas', corbeille ronde en paille, 1420 (B 1890, 84 v.) ; en 1431, un testateur lègue à sa femme un pétrin « et unam cummam (*sic*) galice *palhat* » (B 1899, 54 v.). V. *pallassonos*.
- palla** : 'pallium' ; en 1434, un prêtre donne au desservant de sa prébende « unam toalliam sive *pallam* bordatam de cirico operatam » (B 1898, 71 v.).
- pallassonos** : 'paillas', corbeilles rondes dans lesquelles on met lever les pains avant de les enfourner (B 1890, 69 v. ; 84 v.). V. *palhas*.
- panis albo** : pain blanc donné aux pauvres (B 1879, 15 mentions ; B 1882, 21 m. ; B 1883, 7 m. ; B 1884, 19 m. ; B 1885, 17 m. ; B 1886, 18 m. ; B 1887, 19 m. ; B 1888, 15 m. ; B 1888 *bis*, 2 m. ; B 1889, 14 m. ; B 1890, 3 m. ; B 1891, 8 m. ; B 1892, 8 m. ; B 1894, 15 m. ; B 1895, 5 m. ; B 1896, 5 m. ; B 1897, 7 m. ; B 1898, 9 m. ; B 1899, 3 m. ; B 1900, 5 m. ; B 1901, 3 m. et f. 224 [en 1448]) ; en 1415 « *pane albo* siligine » (*sic* ; B 1900, 39 v.) ; pour service religieux, 1433 (B 1897, 9 v. ; B 1901, 32 v. [en 1433]). — ... *pane albo* opposé à « *pane grosso* », 1441 (B 1901, 69). — *pan beneit* : pain béni ; en 1415, Simon dit « *pan beneit* » (B 1884, 47 ; B 1888 *bis*, 1) ; en 1392, un héritier est tenu d'offrir pendant 10 ans « *panem bene-dictum* » (B 1885, 38 ; B 1890, 48 ; B 1901, 110 [en 1448]). — ... *pane cocto et fermentato*, 1400 (B 1882, 176). — ... *panis copti* (*sic*) par opposition au

grain distribué aux pauvres (B 1879, 148, 175). — proportion seigle-froment ; 1/2-1/2 (B 1879, 99 ; B 1883, 2 mentions ; B 1885, 2 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1887, 4 m. ; B 1888, 2 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1897, 1 m. ; B 1899, 3 m.) ; 2/3 sg-1/3 from. (B 1879, 54 et 3 mentions ; B 1882, 2 m. ; B 1883, 2 m. ; B 1884, 1 m. ; B 1885, 3 m. ; B 1886, 3 m. ; B 1887, 5 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1888 *bis*, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 6 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1896, 3 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1899, 1 m. ; B 1900, 2 m.) ; 1/3 sg-2/3 from. (B 1879, 60, 62 v., 75 v. ; B 1886, 1 mention ; B 1888 *bis*, 1 m. ; B 1889 1 m. ; B 1890, 2 m. ; B 1891, 2 m. ; B 1892, 3 m. ; B 1897, 1 m.) ; 3/4 sg-1/4 from. B 1879, 80 et 2 mentions ; B 1885, 1 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1887, 3 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1895, 82 v. ; B 1896, 1 m. ; B 1899, 1 m. ; B 1901, 203 v. [en 1430] ; 1/4 sg-3/4 from. (B 1882, 79 v., 82) ; 4/5 sg-1/5 from. (B 1879, 167 ; B 1884, 187 v. ; B 1886, 88 v. ; B 1889, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1897, 1 m. ; B 1898, 1 m.) ; 3/5 sg-2/5 from. (B 1882, 8 v. ; B 1883, 26, 63 v. ; B 1886, 170 v. et 1 mention ; B 1887, 3 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1892, 1 m.) ; 2/5 sg-3/5 from. (B 1885, 87 ; B 1886, 2 mentions ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1895, 2 m. ; B 1899, 1 m.) ; 1/5 sg-4/5 from. (B 1890, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1900, 1 m.) ; 5/6 sg-1/6 from. (B 1889, 1 m. ; B 1898, 1 m.) ; 1/6 sg-5/6 from. (B 1889, 1 m.) ; 6/7 sg-1/7 from. (B 1895, 65 v.) ; 4/7 sg-3/7 from. (B 1882, 153 ; B 1885, 39 ; B 1887, 25 ; B 1889, 2 m. ; B 1892, 2 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1901,

240 [en 1444] ; 2/7 sg-5/7 from. (B 1892, 19 v., 174 v.) ; 1/7 sg-6/7 from. (B 1882, 137 v.) ; 5/8 sg-3/8 from. (B 1889, 1 m. ; B 1901, 209 [en 1448]) ; 5/9 sg-4/9 from. (B 1892, 30) ; 2/9 sg-7/9 from. (B 1901, 254 [en 1427]) ; 8/11 sg-3/11 from. (B 1887, 1 mention) ; 7/11 sg-4/11 from. (B 1898, 1 m.) ; 6/11 sg-5/11 from. (B 1892, 63) ; 5/11 sg-6/11 from. (B 1892, 70) ; 8/13 sg-5/13 from. (B 1894, 85 v.) ; 4/13 sg-9/13 from. (B 1892, 25 v.) ; 12/47 sg-5/17 from. (B 1889, 1 m. ; B 1890, 1 m.) ; 16/19 sg-3/19 from. (B 1897, 90).

**panagium** : le pain ; en 1400, une veuve recevra « pro *panagio* suo » 1 setier seigle l'an (B 1883, 107 v. ; B 1889, 143).

**panateria** : boulangerie ; en 1417 « *quadam domo vocata panateria..... panem pro vendendo* » (B 1890, 69 v.).

**panies** : panier ; en 1420 « *panies calatos ad defferendum pices* », corbeilles à récolter les poissons (B 1890, 84 v.).

**pannus** : drap ; pagnus (B 1889, 134 v.) ; pangnus (B 1882, 152) ; en 1375 (B 1884, 160 v. ; B 1885, 130 ; B 1887, 13 v. ; B 1901, 155 v.). — *pannus albus*, 1431 (B 1892, 182) ; « *panus albus* de cordal », 1439 ; drap blanc de chanvre (B 1898, 114). — *pannus aureus* : drap d'or ; en 1409, légué par un chr pour faire une chasuble (B 1879, 154 ; B 1885, 141 ; B 1892, 157 ; B 1895, 108 ; B 1901, 243 [en 1421]) ; en 1440, un bgs souhaite avoir ce drap sur son corps (B 1899, 169) ; sur le corps d'un chr (B 1901, 118 v., 163) ; aux armes d'un donzeau, pour mettre sur son corps, 1399 (B 1883, 116) ; appartenant à une église, sur le corps d'un « non-noble », 1420 (B 1890, 66). — *pannus burelli*. V. burel. — *pannus canapum*, 1431 (B 1901, 39). — *pannus coloris* : drap de couleur, 1402 (B 1879, 1 mention ; B 1882,

5 m. 4; B 1883, 5 mentions; B 1884, 1 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 108; B 1900, 100; B 1901, 118 v. [en 1430]; pour un capuchon (B 1885, 130, 138 v.; B 1886, 2 m.; B 1887, 1 m.); pour des vêtements de nonne, 1402 (B 1882, 140; B 1887, 1 m.); pour vêtements de prêtre (B 1886, 22); pour les manches d'un vêtement en serge, 1416 (B 1889, 173 v.); pour une tunique de femme (B 1892, 171 v.); «*panni coloris albi*», pour fourrer une robe de prêtre «*panni coloris percici*», 1409 (B 1886, 22); en 1433 «*pannus coloris percici*» (B 1897, 12). — *pannus de domas*: damas, 1430 (B 1901, 118 v.). — *pannus griseus* (B 1895, 110 v.; B 1896, 109 v., B 1898, 114). — *pannus lingie*: lingie; en 1404, à Savigneu «*omniū pannorum lingiorum sive sint linteamina, mantilia*» (B 1879, 61; B 1899, 150 v.). — ... *pannus de Mende*: drap de Mende; en 1418, pour faire une veste (B 1884, 65); en 1439, «*gris de Mendes*» (B 1899, 176 v.); en 1445 «*duas tunicas panni de Mendes, videlicet unam grisi et aliam pagni albi de Mendes*» (B 1901, 147); en 1441 «*vestem albā de Mendes*» (B 1901, 185 v.). — ... *pannum nigrum*, 1402 (B 1879, 186 v., B 1882, 34; B 1901, 118 v. [en 1430]); «*panni nigri burelli*» pour vêtements des pauvres (B 1895, 217; B 1897, 24 v.). — ... *panni percici*, 1403 (B 1882, 168 v.; B 1883, 85 v.; B 1892, 182; B 1896, 17 v.; B 1899, 131 bis v.); pour vêtement de pbr, 1440 «*panni persi*» (B 1896, 183 v.); «*panni de percio* sive de *pers*», 1410, pour vêtement d'une mariée (B 1886, 96 v.; et B 1895, 110 v.). — *pannus roseti*. V. rosee. — *pannus rubeus*, 1398

(B 1882, 49 v.; B 1901, 118 v. [en 1430]); en 1439, un capuchon «*pangni rubei vel brunete*» (B 1899, 176 v.). — ... *pannus sarzilis*: serge, 1402, (B 1879, 110, B 1882, 97 et 168; B 1883, 2 mentions; B 1885, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1895, 108); en 1418 «*... grossi panni sarzilis*» (B 1884, 65); en 1444, sur le corps d'un bgs, on mettra «*tres ulnas pagni grossi sarzilis nigri*» qu'on donnera, après la cérémonie, à un pauvre pour une robe (B 1899, 131 v. *bis*); pour une robe de fe (B 1886, 132 v.; B 1887, 1 m.; B 1894, 1 m.); pour une robe de veuve (B 1901, 127 [en 1446]); pour une tunique de pauvre, 1432 (B 1901, 59). — ... *panni S. Simphoriani*: drap de S.-Symphorien: pour robe de mariée, 1408 (B 1885, 130; B 1892, 42); «*panni S. Simphoriani vocati camelins*», 1411 (B 1889, 46). — ... *pannis viridi*, 1414 (B 1879, 100 v.). V. andesins; blodium; broycharet; bruneta; burel; camelin; cendal; ciricum; daumas et domas; desins; filum; futaigne; gris; lingie; mantil; percico; rosee; sardilier, sargia, sarzil; sia; tela; terciaria; veloux; viridis. — *pannus*: drap mis sur une tombe, en signe de service d'anniversaire; en 1403 «*it. vult... ponere supra suam tumbam quemdam pannum in signum annualis*» (B 1889, 127 v.); en 1424, sur le corps d'un licencié en lois, lors de l'enterrement «*unum pannum brunete nigre de duabus ulnis cum cruce alba et inhibet alium pannum panni ciriceum*» (B 1892, 184); à mettre sur un autel; en 1426, un testateur lègue 20 s. t. «*pro quodam panno reponendo supra altare*» (B 1894, 5). **pannum**: pente ensoleillée où l'on cultive la vigne, 1396 (B 1882, 4 mentions; B 1883, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1889,



- 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 63). — *pantum* : même sens, 1411 (B 1879, 173; B 1882, 2 mentions; B 1883, 2 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1888, 2 m.; B 1889, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 3 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 3 m.; B 1897, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 3 m. et f. 295 [en 1447]).
- par** : paire; en 1398 « unum *par* socular » (B 1882, 50 v.; B 1879, 41; B 1883, 126 v.; B 1884, 65; B 1885, 126; B 1886, 5 v.; B 1887, 172; B 1888, 9 v.); « *paria* », 1408 (B 1887, 172); en 1410 « duo (*sic*) *paria* de tinalhes » (B 1890, 87).
- paratida** : chaudron, 'payrete', ou parure, ornements de table? En 1427 « *paratides* stangni » (B 1895, 195); en 1443 « vult quod lazari omne illud quod coram eis apponetur, sicuti mantile, mensam, *paratides* at alia necessaria » (B 1896, 47 v.).
- parastrum** : beau-père, 2<sup>d</sup> mari de la mère, 1434 (B 1900, 73 v.).
- parentela** : parenté, comprenant les frères sœurs, les collatéraux, 1410 (B 1879, 41, 184; B 1886, 10; B 1899, 150 v.; B 1900, 111 [en 1435]).
- parerius** : parier, personne avec laquelle on vit, on travaille des fonds en commun, mettant en communauté les frais et les profits de l'exploitation; en 1402 « ... terram Sym. Laurencii et eius *pare-rii* » (B 1883, 142; B 1884, 165; B 1886, 73; B 1888, 9 v.; B 1894, 137 v.; B 1895, 9 v.; B 1899, 184; B 1900, 169 v. [en 1404]); en 1416 un père oblige 2 de ses enfants à vivre en pariers, mais le mot n'est pas dit (B 1899, 46 v.).
- parties** : comme en français; en 1442, un pré est sis « j<sup>ta</sup> les *parties* de les Fanges » (B 1899, 20 v.).
- partu** (*sic*) : accouchement; en 1409, un testateur veut que sa femme, grosse, soit nourrie « in *partu* et in purificatione » [relevailles] (B 1886, 1).
- pascua** seu pasqueria, 1415 (B 1884, 45; B 1885, 188; B 1887, 185; B 1892, 106 v.). — « *pascua planilla* », 1407 (B 1885, 33).
- pasqueria** : pâture, 1412 (B 1879, 99; B 1887, 145; B 1894, 65 v.); « *pasqueragia* » 1410 (B 1886, 65 v.); « *pasquerium* », 1402 (B 1882, 17 v.; B 1891, 57).
- passu** : passage; en 1397 « vult quod Benedicta habeat *passum* suum » (B 1883, 109; B 1886, 139); « *passagium* », 1403 (B 1885, 143 v.). — *passum* : passage [étroit et difficile?]; en 1430 « j<sup>ta</sup> violum de S. Johanne de Panisseres ad *passum* de Montservier » (B 1898, 33 v.).
- pastorgiare** : paître; en 1412 « it. vult quod ipsa possit *pastorgiare* duas capras, unum porcum aut duos et oves suas per prata et pasqueria dicti testatoris » (B 1879, 99, 113 v.; B 1882, 17, 38 v.; B 1883, 107 v.; B 1885, 130; B 1886, 29, 107; B 1892, 155; B 1894, 36; B 1895, 78; B 1899, 37; B 1901, 99 v.).
- pastoriala** : pâtures, 1409 (B 1885, 125 v.).
- pastu** : pacage des animaux; en 1393 « it. dicit quod non est assuetum deffendere terras inter vicinos a *pastu* animalium » (B 1882, 17; B 1891, 61; B 1899, 179).
- pasturale comune** : pâturages communs (B 1886, 30).
- patella, padella** : poêle à frire, 1402 (B 1879, 94 v.; B 1882, 153; B 1883, 126 v., 161; B 1884, 4 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1894, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1901, 238 v.; B 1902, 12); en 1414 « unam *padellam* sive payla » (B 1889, 65); en 1400 « sartaginem sive patellam »

- (B 1886, 14 v.; B 1889, 154 v.); «*patella frissora*», 1439 (B 1895, 125, B 1896, 179 v.); «*patella frisor*», 1403 (B 1897, 115); «*patella friserie*», 1427 (B 1901, 72 v.; B 1901, 147 [en 1445]).
- patena** : patène; en 1421 «... calicem argenti deoratum cum sua *patella* (*sic*) argen.» (B 1901, 243).
- patrenostres** : chapelet; en 1431 «quosdam orationes sive *patrenostre*» (B 1892, 182); en 1439 «it. dat suas *patrenostres* galice» (B 1898, 114). Cf. orationes.
- patrimonium** : patrimoine, part léguée à un fils non héritier universel, 1412 (B 1884, 162).
- pavimentum** : pavement, pavage, 1414 (B 1879, 100 v.; B 1892, 199).
- payla** : poêle à frire, 1397 (B 1882, 35 v.); en 1414 «unam padellam sive *payla*» (B 1889, 65). V. *patela*, *patella*.
- payet** : paye; en 1409 «et que el *payet* mon ceveliment» (B 1885, 161).
- payr** : chaudron, 1401 (B 1882, 79 v.); «*pair*» (B 1902, 12).
- payreta** : marmite, 1402 (B 1879, 2 mentions; B 1862, 1 m.; 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1901, 2 m. et f. 101 v. [en 1450]); en 1412 «unum parvum cacabrum sive *payreta* gallice» (B 1879, 94 v.); en 1427 «unum cacabum vocatam (*sic*) *payreta* eris» (B 1894, 33 v.; B 1896, 47 v., 179 v.); en 1427 «*payreta* parva eris» (B 1900, 150); «*pereta*», 1404 (B 1883, 137; B 1891, 89; B 1892, 29; B 1894, 35 v.); «*peyreta*», 1443 (B 1901, 46); en 1411 «*payreta*, tenoris dimid. barral» [20 l. environ] (B 1886, 169 v.); «*peyreta* tenoris unum barral aque» (B 1885, 29; B 1889, 2 m.; B 1897, 1 m.).
- payrol** : chaudron; en 1402 «*payrol* cupri» (B 1882, 153); en 1424 «unam magnam *payrolla*» (B 1894, 126 v.); en 1375 «cacabum sive *payroul*» (B 1884, 160 v.).
- payroleta** : chaudron; en 1418 «*payroleta*... tenue quatuor pоторum» (B 1891, 39).
- pecia** : 'pièce', morceau; en 1419 «unam *peciam* sive fustrum petasonis» (B 1889, 191).
- ... **pectines canapis** : peignes de cardeur, 1411 (B 1887, 155); en 1420 «*petines* ad preparandum canapem» (B 1890, 84 v.); en 1435 «quosdam *pectines* ad cos preparand. canapum» (B 1900, 138). V. *pignos*.
- peda** : place à bâtir; en 1420 «quamdam *pedam* sive plateam» (B 1892, 40, 113).
- pedifodium** : fossoir, houe, 1435 (B 1896, 39 v.).
- pella** : peau dont étaient reliés certains livres; en 1410, un clerc possède «librum logice copertum *pelle* viridi» (B 1886, 79).
- pellent** : pièce de terre; en 1422, en Roannais «*terram* seu *pellent*» (B 1894, 140 v.).  
V. Du Cange : *peile* de terre.
- pelleteria** : pelleterie, 1401 (B 1882, 49); en 1420, une somme de 3 fr. 4 blancs est due «ex causa vendition. *pellium*» (B 1892, 40).
- pellicia** : peau de bête; en 1420 «*tunica foderata pellice* annorum» [d'agneau] (B 1888, 74; B 1896, 49).
- pelvis** : bassin; en 1414 «*pelvis* sive bassin» (B 1879, 6 v. et 2 mentions; B 1882, 2 m.; B 1883, 5 m.; B 1884, 4 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1894, 3 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 17 m.; B 1900, 1 m.; 6 m. et f. 63 [en 1451]); en 1412 «una parva *pelve*, galice bassin» (B 1885, 37; B 1889, 65); en 1436 «unam *pelvim* sive bassin» (B 1901, 205 v.; en 1405 «*pelvis* de *barbier*» (B 1883, 145 v.; B 1884,

- 32 v.; B 1899, 54 v.); en 1444 « unam parvam *pelvim barbitonsor* » (B 1901, 303); en 1439 « unum *pelvim fressoire* » (B 1898, 114); en 1442 « unam (*sic*) *pelvim tenoris trium ydriarum* » (B 1899, 48).
- penches** : peignes de cardeur; en 1426, un mari a apporté en la maison de sa femme, outre vase à vin, trépied « *quasdas penches* » (B 1892, 52 v.).
- V. Du Cange : *penchenerius*.
- penna** : fourrure; en 1400 « ... *pennis edulorum* » (B 1886, 14 v.).
- pennatus** : couverture; en 1400 « *duobus pennatis pennis edulorum* » (B 1886, 14 v.).
- penus** : cellier; en 1410 « *penus seu cellarium existens in domo habitationis* » (B 1879, 58; B 1882, 1 mention; B 1883, 5 m.; B 1884, 5 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 3 m.; B 1888, 2 m.; B 1889, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1885, 3 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 4 m.; B 1901, 88, 113 [en 1449]); en 1431, un notaire a caché de l'argent « *in suo penor. dicte sue domus* » (B 1901, 37). — *penus* : étable; en 1441 « ... *tenere unum suum in penore* » (B 1899, 115). — *penus* : pièce à usage d'habitation; en 1406, une veuve pourra « *facere lectum in suo penu* » (B 1886, 35; B 1887, 180 v.; B 1892, 12 v., 118; B 1895, 26; B 1897, 36 v.); en 1448, une femme teste « *infra penus ubi egrotabatur in lecto* » (B 1901, 155 v.); en 1416, une veuve aura « *domum parvam supra chalfeuriam, vocatam penus* » (B 1891, 57); en 1429, le curé de Chandieu teste « *in penore seu cellario, in camera alta, in lecto* » (B 1894, 117).
- percico, pers** : couleur de pers; en 1410 « ... *panni de percico sive de pers* » (B 1886, 96 v.; B 1895, 59, 76; B 1897, 12; B 1898, 109 v.; B 1900, 46 [en 1435]); pour des chausses et des manches, 1401 (B 1883, 114); pour une robe de mariée 1399 (B 1882, 150; B 1883, 85 v., 118 v., B 1885, 130); pour une tunique de mariée, 1410 (B 1879, 37); pour une tunique de femme, 1415 (B 1884, 57 v.; B 1899, 131 *bis* v.); pour tunique d'homme (B 1892, 182); pour un capuchon donné à un pauvre, 1403 (B 1882, 168 v.); pour une robe de prêtre, en 1401, un testateur lègue à J. « *Jorciaci* », prêtre, 3 aunes « *panni color. percici pro... raupam* » (B 1882, 152); pour veste; en 1420 « *vestem suam percii clari* » (B 1892, 38 v.); pour oreiller; en 1431, 2 oreillers « *copertis de pers* » (B 1892, 182).
- pere** : père; en 1400, un testateur élit la tombe « *el pere* » au cimetière de S.-Priest la Roche (B 1882, 76 v.).
- perer** : poirier; en 1402 « *arborem vocatum pererii* » (B 1882, 153).
- perles** : perles; en 1442 « *quamdam garlandam de perles* » (B 1899, 48).
- perteuria** : mesure pour l'huile; en 1395, pour une lampe brûlant dans une église « ... *qualibet septimana ... ponere unam perteuriam olei* » (B 1886, 36).
- pertus** : trou; en 1443 « *prato vocato del pertus* » (B 1901, 46).
- pestilencia** : peste; date omise, mais avant le 24 juin 1408, un habitant de Montbrison a testé « *propter pestilenciam que dietim accidit in hac villa Montisbrisonis in qua degentes decedunt* » (B 1884, 119 v.). V. *mortalita, epidemia*.
- petason** : lard, 1382 (B 1879, 15 mentions; B 1882, 14 m.; B 1883, 17 m.; B 1884, 7 m.; B 1885, 10 m.; B 1886, 6 m.; B 1887, 4 m.; B 1888, 3 m.; B 1889, 6 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 3 m.; B 1892, 9 m.; B 1894, 5 m.; B 1895, 9 m.; B 1896, 7 m.; B 1897,

- 6 m.; B 1898, 4 m.; B 1899, 5 m.; B 1900, 8 m.; B 1901, 7 m.); en 1406 « porcum pro faciendo eius *petason* » (B 1886, 161); en 1408 « *petasonem* melior post plus melior » (*sic*; B 1885, 130; B 1889, 134 v.); « *pectason* » B 1884, 21 v.); « *petasu* » (B 1892, 167); « *petazon* », 1386 (B 1883, 97 v.; B 1884, 5 m.; B 1887, 3 m.; B 1889, 1 m.; B 1892, 3 m.; B 1897, 1 m.); « *pethason*, *pethazon* » (B 1879, 178; B 1883, 384); « *pettason* » (B 1888, 22); « *peutazon* » (B 1888, 84 v.); « *petason* sive bacon », 1401 (B 1882, 27 v.; B 1879, 1 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1897, 1 m.); « *petasonem* salsatum », 1396 (B 1882, 40; B 1879, 2 mentions; B 1884, 2 m.; B 1885, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.), ... « *petasonem* sallatum », 1439 (B 1899; 176 v.); « ... *petasonem* salsum » (B 1886, 143; B 1895, 157; B 1897, 42; B 1901, 105 [en 1448], 227 v.); « *quartum petasonis* integrum », 1440 (B 1896, 183 v.; B 1899, 1 mention); « *quartum petasonis* » (B 1901, 177 [en 1445]); « *petasonem* ponderantum unum quintale » (B 1885, 16 v.); « *petason* » déposé dans une église; en 1410 « *archam suam existentem in estagio supra petazones in dicta ecclesia* » (B 1887, 127 v.); dans une maison du château, en temps de guerre, 1435 (B 1900, 142 v.).
- petelh** : pilon de mortier, 1420 (B 1890, 84 v.).
- petreta** : partie du harnais, plastron du poitrail; en 1420 « *it. parvam cellam equi et unam petretam* » (B 1890, 84 v.).
- petrocillum** : persil; en 1406 « ... *capere in orto... de caulibus et porris et petrocillo* » (B 1886, 161; B 1891, 84; B 1894, 93; B 1901, 153 v. [en 1451]).
- peycheuri** : mare; en 1397, pré « de la *beycheuri* et piscatura existen. in dicto prato » (B 1882, 37 v.); « *pecheria* », 1445 (B 1901, 123 v.).
- peyla** : non tassé en parlant d'un bichet, d'un ras de grain; en 1414 « *duos rasos avene, medietatem succuss. (sic) et aliam peyla* » (B 1879, 174).
- piassi** : pioche, 1401 (B 1882, 30; B 1883, 1 mention; B 1884, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1900, 72 v. [en 1427]); en 1431 « *unam marram sive piassi* » (B 1892, 169 v.; B 1898, 134); en 1412 « *tres marras sive piassias, duas largas et unam strictam* » (B 1884, 48). V. *piochia*, *piouche*; cf. *marra*.
- piccal** : tonneau; en 1435 « *unum piccal phustam (sic) tenor. unius picco* » (B 1900, 138).
- picco** : mesure de vin; v. ci-dessus.
- pidancia** : repas offert à un couvent; en 1402, aux Frères Mineurs de Montbri-son, 30 s. t. « *tam pro libra quam pidancia* » (B 1882, 159; B 1883, 1 mention); « *pictancia* » (B 1889, 54); « *pidencia* », 1396 (B 1883, 92; B 1884, 156 v.). — *pidancia* : ce qui se mange avec le pain, 1401 (B 1882, 79 v. et 2 mentions; B 1884, 3 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 5 m.; B 1896, 3 m.; B 1897, 3 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 9 m. et f. 247 [en 1452]); « *pictancia* », 1414 (B 1879, 34 et 3 m.; B 1883, 2 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1891, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.); « *pidencia* » (B 1889, 47); « *pictancia* sive polmento », 1410 (B 1879, 75 v.); en 1415 « *pidancia* sive pulmento » (B 1900, 39 v.); en 1414 « *carnibus aut pictanciis secundum diem* » (B 1888, 57).
- pieci** : pièce de terre; en 1400 « *unius quartalata terre vocate pieci del suc* »

- (B 1883, 107 v.); en 1412 « la *piessa* darrer la font » (B 1887, 3 v.); en 1448 « terra vocata la grant *piessi* » (B 1901, 221).
- pieres** : pierres; en 1406 « territorio vocato de *pieres* cunchez » (B 1886, 13 v.; 25).
- piez** : pied; en 1412 « J. *Piez* de vache » (B 1887, 33).
- pignaculum** : clocher; en 1427, legs d'un écu or « pro juvando ad edificandum *pignaculum* dicte eglise » (B 1901, 2 v.). Cf. cluchier : *pinacium*.
- pignoz** : peignes à chanvre, 1414 (B 1879, 95; B 1890, 69 v.); « pignious canabi », 1404 (B 1883, 137) V. *pectines*.
- pila, pillà** : pile d'un pont, 1414 (B 1879, 38).
- pilare** : pilier d'une église; en 1441, tombe « ante *pilare* crucis ecclesie » (B 1899, 80).
- pilisorum** (*sic*) : recouverts de leur poil; en 1411 « coreorum *pilisorum* » (B 1886, 92 v.).
- pilori**. V. *puilorit*.
- pinacium** : clocher, 1414 (B 1879, 47 v.). Cf. cluchier, *pignaculum*.
- pinata** : ' pinaie ', bois de pins; en 1410 « ja *pinatam* M. Amasa » (B 1886, 177).
- pinta** : petite mesure pour le vin, l'huile, non précisée, 1399 (B 1882, 20 v.; B 1879, 6 mentions; B 1882, 8 m.; B 1883, 10 m.; B 1884, 8 m.; B 1885, 6 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 5 m.; B 1888, 2 m.; B 1889, 5 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, 5 m.; B 1892, 5 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 6 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 7 m. et f. 224 [en 1448]); en 1437 « unius quarte seu duarum *pintarum* vini » (B 1895, 236); en 1437 « duas cornutas sive *pintas* oley » (B 1895, 230 v.). — *pinta* : pot de cette contenance; en 1416 « una *pinta* stagni » (B 1879, 170; B 1885, 169 v.; B 1886, 3 mentions; B 1887, 1 m.; B 1888, 2 m.; B 1892, 125; B 1894, 5, 88; B 1896, 47 v.; B 1897, 71 v., 115; B 1898, 114; B 1900, 46, 72 v.; B 1901, 46, 189, 217, 224 [en 1448]); en 1409 « unam lagenam sive *pinta* » (B 1885, 150; B 1896, 12).
- pintolla** : petite pinte, de capacité non précisée; en 1413, le juge de Forez donne à sa fe « unam *pintollam* parvam et unam aliam argenti » (B 1892, 87).
- pio** : pic, en 1391 « unum *pio* » (B 1883, 24).
- piochia** : pioche, 1414 (B 1879, 95; B 1896, 179 v.); « *piochi* », 1407 (B 1879, 159); en 1418 « marre sive *piouche* » (B 1901, 262 v.).
- piris** : poires, 1408 (B 1885, 76 v.).
- piros** : poiriers; en 1400 « quasdam *piros* Rossetam et Dureu » (B 1886, 14 v.; B 1895, 125). V. *perer*. Cf. *blan durel*.
- piscatura** : mare, 1393 (B 1883, 46 v.; B 1884, 80 v.; B 1888, 78 v.; B 1891, 91; B 1892, 178 v., 226 v.; B 1895, 14 v., 125; B 1900, 72 v. [en 1427]); en 1433 « stagnum seu *piscaturam* » (B 1897, 17); « *piscaria* », 1411 (B 1894, 133 v.); « *piscatorium* » (B 1890, 44 v.; B 1892, 164 v.); en 1439, un étang a été empoissonné « ad medium *piscature* » (B 1898, 114).
- piscis** : poissons offerts lors d'un repas d'enterrement, 1401 (B 1882, 5 et 2 mentions; B 1883, 1 m.; B 1886, 51 v.; B 1890, 84 v.; B 1892, 19 v., 116 v., 230; B 1895, 125; B 1897, 77 v.); « *pisses* », 1439 (B 1898, 114); en 1429, le curé de Chandieu « *piscibus* habet in superioribus fossatis Candiaci, usque ad valorem » 40 écus d'or et plus (B 1894, 117); en 1440, un charretier a reçu 9 gros « pro conducendo unam quadrigatam *picis* » de Noirétable à Puy Guillaume, soit 10 bonnes lieues (B 1896, 144).

**pison** : fondations; en 1413 « prope la *pison* turris dicte abbacie » (répété par deux témoins; B 1887, 163).

**pisum, pissum** : pois (B 1879, 73 et 3 mentions; B 1883, 1 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 7 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 4 m.; B 1892, 5 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1901, 40 v., 291 [en 1446]); en 1419 « unum quarteronem *pisorem* (*sic*) alborum » (B 1892, 176 v.).

**pissi velhi** : pisse vieille, nom de petit ruisseau; en 1405 « rivulum de *pissi velhi* » (B 1885, 133).

**pitalphum** : petit vase à boire, en étain, 1402 (B 1882, 34; B 1879, 5 mentions; B 1882, 5 mentions; B 1883, 4 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 4 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 3 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1900, 91, 149, 186); en 1443 « *pitalfum* stagni tenor. unius quarterons » (B 1901, 46); « *pitelphum* », 1410 (B 1890, 87); en 1410 « duos *pitalphos* stangni qui fuerunt scripti ad nomen de la Riva (le nom du testateur; B 1887, 11 v.); en 1411 « tres *pitalphos* stagni, unum tenute unius dimidii vini, alterius tenute III folhetar., et alterius I carteyron. vini » (B 1886, 188 v.); en 1410 « quatuor *pitalphos* stagni, quorum duorum uterque sit (*sic*) unius quarteronum et aliorum uterque unius dimidium » (B 1887, 76 v.); en 1411 « *pitalphum* » stagni tenoris trium folletarum » (B 1889, 46); en 1414 « duos *pitalphos* stagni parvos, quolibet tenoris unius pinte » (B 1889, 65); en 1415 « unum *pitalphum* stanni tenoris unius dimidii » (B 1889, 154 v.); en 1420 « duos *pitelphos*, unum tenor. unius quarteron. et alium dimidii vini (B 1889, 201 v.; B 1897, 17); en 1431 « duos *pitalphos* tagni, unum tenoris unius quarteronis et alterum, unius

pinte » (B 1899, 54 v.). — *pitalfus* : le contenu de ce vase, 1401 (B 1882, 2; B 1892, 125; B 1894, 1 m.; B 1901, 147, 159 v.); en 1411 « unius *pitalphum* sive potum » (B 1887, 81); en 1412 « quendam pintam sive *pitelphum* stagni » (B 1888, 5); en 1421 « unam simaysiam tenoris unius *pitalphi*, et aliam unius pinte » (B 1889, 23); en 1426 « *pitelphum* unius quarate stanni » (B 1894, 5).

**plahart** : endroit plat; en 1406 « ... heiria vinee vocata le grant *plahart* et parva heiria a rasa superiori dicti *plahart* » (B 1884, 39).

**planchia** : 'planche', petit pont sur un ruisseau, une rivière, 1399 (B 1882, 94; B 1887, 177; B 1896, 190 v.; B 1900, 89 v. [en 1419]); en 1443 « it. dat duas pecias mayerie querci pro faciendo duas *planchias* supra aquam de Visez » (B 1899, 164).

**planil** : pâturage; en 1400, maison sise dans la rue qui va « apud lo *planil* » (B 1882, 145; B 1883, 1 mention; B 1885, 2 m.; B 1887, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1901, 6 v. [en 1421]); en 1407 « ... per pascua *planilla* sua nutrire unum porcum » (B 1885, 33).

**planta** : vigne nouvellement plantée, 1398 (B 1882, 86; B 1879, 1 mention; B 1884, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1888, 95 v.; B 1892, 75; B 1896, 47 v.; B 1901, 2 m. et 170 v. [en 1448]); en 1416 « en les *plantes* vineral » (B 1897, 90); « *plantata* » (B 1886, 2 mentions; B 1887, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; 1897, 1 m.).

**plastre** : étain, ou alliage où entre de l'étain; en 1419 « unum platum stangni sive de *plastre* » (B 1889, 231); en 1440 « unum discum stagni sive de *platro* » (B 1899, 169).

**plat** : plat; en 1416 « unum *plat* stagni » (B 1884, 32 v.; B 1885, 29; B 1886,



- 114; B 1889, 231); en 1410 « tres discos sive *plas* » (B 1887, 66 v.).
- plat**, adj. : plat, 1405 (B 1883, 40).
- platea** : place; en 1400 « apud Chalmazelli, in *platea*, ante domum » (B 1886, 49; B 1890, 87; B 1891, 84). — *platea* : place publique (B 1891, 88); « *plateas communes* » : communaux, 1398 (B 1883, 59 v.).
- platella** : plat; en 1401 « duobus *platellas stagni* » (B 1882, 95); « *platelhum* » 1384 (B 1882, 174); en 1410 « duos *platellos stangni* » (B 1890, 87).
- plauma** : plume; en 1403 « unum lectum munitum *plaume* » (B 1887, 19 v.). V. *pluma*.
- plera** : 3<sup>e</sup> pers. sing. fut. du verbe plaire « la onc [où] bon ... ly *plera* » (B 1887, 60).
- plen** : pleins; en 1407 « quatuor *plen puet* » (B 1886, 76 v.).
- pluma** : plume; en 1419, legs : « certam quantitatem *plume* existentem in quadam arca » (B 1892, 29). V. *plauma*. Cf. *lectus plume munitus*; *pulvinar plume*.
- plumac[erium]** : coussin de lit ? En 1420 « unum *plumac[erium]* plume » (B 1888 *bis*, 8 v.); *pluvinar*. V. *pulvinar*.
- pollalhes** : poules; en 1409, une veuve pourra nourrir, aux frais de l'héritier « quatuor vel quinque *pollalhes* » (B 1886, 29); en 1418 « quatuor *pollaliis* » (B 1889, 78).
- pomis** : pommes, 1408 (B 1885, 76 v.).
- pomer** : pommier; en 1400 « *pomer* vergie in terra sua » (B 1886, 14 v.); en 1439 « usque ad quoddam *pomerium* de blan drel galice in ipso orto existentem » (B 1898, 112); en 1439 « *pomis* et piris » (B 1895, 125, 155 v.; B 1899, 37).
- pompa** : pompe, cérémonie; en 1420, pour un anniversaire, on fera « *pompam* super tumulto suo » (B 1894, 85 v.).
- ponthail** : petit pont ? En 1413 « ... carre-  
riam de clesia (*sic* : église) Cerverie apud *ponthail* » (B 1888, 15 v.).
- popullus** : peuplier, 1402 (B 1882, 153).
- porcellus** : porcelet, 1406 (B 1879, 97; B 1883, 154 v.; B 1884, 99 v.; B 1885, 52; B 1889, 43; B 1895, 64; B 1902, 12); en 1414 « unum *porcellum* dictum cayon » (B 1888, 67). V. *porculus*.
- porchia** : truie, 1404 (B 1883, 65); en 1410 « unam suem sive *porchi* » (B 1891, 51 v.).
- porculus** : porcelet; en 1423 « unum *porculum* sive gallice leytenant » (B 1894, 132). V. *porcellus*. Cf. *leytenant*.
- porcus** : porc, 1402 (B 1882, 105 et 10 mentions; B 1879, 6 m.; B 1883, 10 m.; B 1884, 4 m.; B 1885, 15 m.; B 1886, 13 m.; B 1887, 12 m.; B 1888, 12 m.; B 1889, 10 m.; B 1890, 4 m.; B 1891, 4 m.; B 1892, 16 m.; B 1894, 9 m.; B 1895, 11 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 10 m.; B 1898, 9 m.; B 1899, 6 m.; B 1900, 7 m.; B 1901, 5 m.); en 1428, au repas de mort d'un donzeau, on mangera « quatuor boves et quatuor *porcos* » (B 1894, 118); « *porchus* », 1406 (B 1879, 113 v., 169; B 1888, 128 v.); en 1413 « une brave, deux *pors* » (B 1887, 60); en 1435 « unam *porcam* » (B 1895, 53).
- porpoint** : pourpoint d'armes; en 1414, un bgs de S.-Etienne lègue à son fils « lanceam, cotham ferream et lo *porpoint* » (B 1892, 25 v.); en 1434 « *perpoign* » (B 1900, 49). — *porpoint* : pourpoint d'un conseiller de la duchesse, légué à un prêtre, 1414 (B 1879, 100 v.); d'un fauconnier du duc, 1404 (B 1883, 30 v.).
- porprissium** : tènement; en 1434 « domum... cum suo toto *porprissio* sive tenemento » (B 1901, 1).
- porris** : poireaux, 1397 (B 1882, 82; B 1879, 2 mentions; B 1882, 2 m.; B 1883, 3 m.; B 1884, 1 m.; B 1885,

- 4 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 2 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 4 m.; B 1894, 5 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 3 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 153 v., 272 v. [en 1451]); «*pauris*», 1407 (B 1889, 57; B 1897, 106); «*porros*» (B 1892, 89; B 1895, 18, 22).
- porroyent** : 3<sup>e</sup> pers. pl. condit. du verbe pouvoir; en 1413 «*por le droyt quil porroyent avoer*» (B 1887, 60).
- portal** : portail fortifié; en 1373 (B 1883, 10); en 1418 «*quando fiet nova valva sive portal*» (B 1884, 65). — *portal* : portail d'une maison, 1435 (B 1895, 169 v.); «*portale*», 1407 (B 1886, 76 v.; B 1894, 24; B 1895, 236).
- porter** : portier; en 1414, une maison achetée à G. «*lo porter de Ruppescissa*» (B 1892, 25 v.).
- portionare** : donner leur part aux enfants non héritiers universels; en 1416 «*...et Jaquemetur, filium suum, portionavit*» (B 1879, 152, 2 mentions; B 1882, 107; B 1883, 99; B 1884, 1 mention; B 1889, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1901, 224 [en 1448]); en 1420, un malade en la puissance paternelle demande que son père «*portionaret et legitimaret*» les filles dud. malade (B 1890, 46 v.) V. *apportionare*.
- possa** (*sic*) pour *polsa* : balle de grain; en 1399 «*lectum suum de possa...*; ita tamen quod heres suus portabit in dicto hospitali lectum predictum, quod posset amovere *possem* et portare stelam (*sic*) *posserie*» (B 1882, 191). Cf. *balofa*; *blo*; *pulseria*.
- posset** : ?; en 1403 «*chapelletus pariar. vocatus posset*» (B 1883, 122 v.).
- post** : planche; en 1402 «*tres postes cum (sic) quibus portatur panis in clibano*» (B 1882, 153; B 1879, 170; B 1883, 84; B 1886, 114 v.; B 1896, 178 v.; B 1897, 17; B 1900, 49 [en 1434]); en 1412 «*lectum suum cum postibus de super dicto lecto*» (B 1887, 41 v.); en 1439 «*vult fieri unum chalit de postibus*» (B 1895, 127).
- postar** : cloison en planches; en 1410, une veuve aura logis en la maison du testateur «*et quod debeat facere unum postar a dimidio hostii domus predicte inferioris per medium hostii ad egredaria sive eschaliier domus alte, et quod dicta uxor habeat partem domus inferior, a dicto postare usque ad epicaustorium*» (B 1886, 167). V. *espoir*, *eypmuer*.
- postella**, pour *posterla*, *poterla*? en 1419 «*ruta de porta predicta ad postellam dicti loci*» (B 1889, 187; B 1897, 38 v.; B 1988, 46 [en 1435]). V. *poterla*.
- postile seu puntil** : galerie dans une église; en 1410 «*unam archam existentem ... supra postile seu puntil dicte ecclesie*» (B 1887, 127 v.); en 1421, une prébende est fondée en l'église de Cervière «*in altari se Crucis faciend., super postile, per curatum et alios presbiteros deserviendam*» (B 1894, 115 v.); en 1436, chapelle à construire à Néronde «*ante crucifixum, cum quod. pontille ex traverso dicte ecclesie, inter que pontille et crucifixum erit capella*» (B 1895, 26). V. *puntil*.
- potagium** : potage, 1413 (B 1892, 123 v.; B 1895, 38). — *potagium* : légumes; en 1405, aux pauvres, repas de pain, viande, vin, «*de potagio, petason et aliis necessariis*» (B 1879, 139 v. et 1 mention; B 1882, 1 m.; B 1883, 2 m.; B 1884, 2 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 1 m.; B 1888, 3 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 1 m.); en 1410 «*potagio seu epulo*» (B 1886, 34); en 1407 «*potagium sicuti fabas, caules, porros et alia*» (B 1886, 87 v.). V. *impotagium*.
- poteresa** : [administratrice des biens] ayant pleins pouvoirs; en 1401 «*domi-*



nam et *poteresam* bonorum suorum » (B 1882, 67).

**poterla** : poterne, 1412 (B 1887, 100); en 1436 « la *posterla* » (B 1895, 26). V. *postela*.

**potu** : boisson offerte la nuit à ceux qui veillent le mort, 1414 (B 1879, 100 v.; « *potu* » : boisson, 1400 (B 1883, 126 v.; B 1892, 153; B 1894, 93 v.); rafraîchissement offert aux invités d'une noce; en 14[?], un père veut que l'héritier soit tenu « *facere potum* invitatis ad nupcias, ut est consuetudo patrie » pour une de ses filles (B 1885, 116).

**potum** : pot, mesure pour le vin, non précisée, 1416 (B 1884, 76; B 1891, 39; B 1892, 199); en 1411 « unius pitalphi sive *poti* » (B 1887, 81); en 1435 « unum *pot* stagni quartonis »; (B 1836, 179 v.); en 1439 « unum cacabum tenoris III *potorum* aque » (B 1898, 114); « *potum* vini ad clavum » : mesure de vin non précisée, spéciale au Roannais, 1367 (B 1882, 67 v.; B 1879, 34); « *potum* vini au clavel », Boisy, 1412 (B 1879, 59, 140 v.; S.-Haon; B 1886, 89; B 1897, 84 v.); à S.-Haon, en 1403, un testateur lègue à la charité de S.-Haon 1 setier sg et 1 ânée de vin, par 1 quarte grain « et unum *potum* vini ad *clavelum* » l'an [le setier valant 4 quartes, l'ânée vaudrait donc aussi 4 pots au clavel, ce qui ferait, de ce pot, une mesure de 22 l. 1/2]. — *potum* : pot, vase pour les liquides; en 1439 « *potum* stanni pinte » (B 1895, 59); en 1437 « *potum* stanni tenoris unius quarte » (B 1895, 236); en 1434 « duos *potos* stagni, unum tenoris unius carate, alium unius pinte » (B 1901, 21 v.).

**poures** : pauvres; en 1408 « l'autre moytié [de mes biens] veulh estre donne... a *poures* » (B 1885, 72; B 1887, 60).

**poursaint** : autel où l'on donne la bénédiction; en 1402, à Dancé « it. dat lu-

minarie vocate lo *poursaint* dicti loci » (B 1882, 54).

**pytia** : fête; en 1420, à S.-Bonnet le Ch. « ... eorum festi sive *pytie* » (B 1890, 46 v.); « it. deat unam libram cere eorum *pytie* festi b. Boniti » (B. 1890, 48).

**pozo** : pouce; en 1443 « grossum digitum, gallice lo *pozo* » (B 1896, 47 v.).

**pra** : pré; en 1405 « pratum situm en *pra* Vachon » (B 1885, 89 v., 141; B 1886, 87 v.; B 1888, 26; B 1891, 10 v., 89; B 1894, 101 v.; B 1895, 108, 195); en 1443, testament de J. Perrichon « de Pratis ... darum apud lo *Praz* » (B 1899, 164); en 1443 « pratum vocatum *pra novoz* » (B 1901, 46); en 1450 « lo *pra* del Chechiron » (B 1901, 269).

**praeria** : prairie; en 1415 « it. quoddam pratum situm in *praeria* del Rivage » (B 1884, 45; B 1885, 35; B 1890, 87; B 1891, 88); « *praheria* » (B 1886, 39; B 1887, 177; B 1888, 18; B 1888 *bis*, 28 v.; B 1900, 65; B 1901, 16, 46, 131); « *prayeria* », 1426 (B 1894, 5; B 1900, 77 v.).

**prandium** : repas lors d'un enterrement, sans précision; en 1401 « it. voluit fieri unum *prandium* abortu solis usque ad occasum » (B 1882, 36 v. et 8 mentions; B 1879, 3 m.; B 1883, 9 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 11 m.; B 1886, 11 m.; B 1887, 4 m.; B 1888, 10 m.; B 1889, 7 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 13 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 4 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 5 m.; B 1900, 8 m.; B 1901, 2 m.); en 1431, un prêtre veut donner « *cenam vel prandium* » à ceux qui creuseront sa fosse (B 1892, 182); en 1440, pour un repas de mort : 3 vaches, 2 porcs, 3 setiers de froment, 2 setiers de seigle et vin (B 1899, 169); repas offert aux confrères d'une confrérie, 1439 (B 1899, 176 v.); offert aux

parents et amis lors d'un enterrement, 1403 (B 1883, 5 v.; B 1879, 7 mentions; B 1882, 5 m.; B 1883, 3 m.; B 1884, 4 m.; B 1885, 3; B 1887, 1 m.; B 1898, 2 m.); aux parents, amis, pauvres (B 1888, 1 mention; B 1890, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 3 m.); aux parents, amis, voisins (B 1887, 1 mention; B 1889, 1 m.; B 1894, 1 m.); aux parents, amis, pauvres, voisins (B 1887, 35); aux parents et aux pauvres (B 1894, 41; B 1897, 2 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 104 [en 1433], 106 v.); aux parents et aux prêtres, 1410 (B 1886, 167); parents, prêtres, pauvres (B 1889, 234; B 1892, 1 mention); offert aux pauvres lors d'un enterrement, 1401 (B 1882, 5; B 1879, 16 mentions; B 1882, 7 m.; B 1883, 11 m.; B 1884, 8 m.; B 1885, 5 m.; B 1886, 9 m.; B 1887, 17 m.; B 1888, 10 m.; B 1888 bis, 2 m.; B 1889, 13 m.; B 1891, 4 m.; B 1892, 6 m.; B 1894, 5 m.; B 1895, 10 m.; B 1896, 5 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 4 m.; B 1899, 5 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 16 m.); en 1430 « *prandium* » offert aux pauvres comporte, 3 eymines sg, 1 de froment, 2 ânées vin, 60 s. t. viande (B 1901, 203 v.); en 1433 : 1 setier from., 1 quartal sg, 1 vache, 1 mouton, 1 année vin (B 1900, 63); en 1440, 2 vaches, 4 setiers (705 kgs de blé environ) blé en pain, 3 ânées (290 l.) de vin (B 1895, 82 v.); aux pauvres et amis (B 1885, 142; B 1887, 1 m.; B 1888, 1 m.; B 1897, 1 m.); amis, pauvres (B 1888, 1 mention; B 1890, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 3 m.); aux pauvres, amis, voisins (B 1896, 1 m.); repas offert aux pauvres, prêtres, amis, 1412 (B 1884, 59 et 3 mentions; B 1885, 1 m.; B 1886, 3 m.; B 1891, 84, 89; B 1894, 4; B 1896, 1 m.; B 1897,

1 m.); aux pauvres et voisins (B 1885, 28; B 1887, 1 m.); aux pauvres et à tous ceux qui aideront à la sépulture (B 1897, 49 v.); aux pauvres et à tous présents (B 1887, 3 m.; B 1889, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 126 v.; B 1901, 240 [en 1444]); aux prêtres, lors d'une cérémonie mortuaire, 1402 (B 1882, 3 mentions; B 1884, 2 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 2 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 2 m.; B 1894, 1 m.; B 1901, 66 v., 140 [en 1440], 163); aux prêtres et amis (B 1900, 97 [en 1431]); aux prêtres, parents, amis, pauvres (B 1887, 1 mention; B 1888 bis, 1 m.; B 1890, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; aux prêtres, parents, amis, voisins (B 1889, 1 m.); aux prêtres et pauvres présents, de pain, vin, viande, lors d'un enterrement, 1402 (B 1882, 15 et 4 mentions; B 1879, 11 m.; B 1883, 8 m.; B 1884, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 3 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.); aux voisins et aux pauvres, 1414 (B 1884, 143; B 1889, 155 v.); « *prandium* omnibus supervenientibus januis appertis », 1406 (B 1879, 160; B 1886, 114 v., 155 v.; B 1887, 143 v.; B 1888, 17 v., 20; B 1891, 1 mention; B 1892, 1 m.). — *prandium* : repas de noce; en 1399 « *prandium* quod consuetum est fieri de mane in parrochia S. Justi in Chavalleto » (B 1882, 150; B 1884, 1 mention; B 1898, 1 m.); en 1439 « ...*prandio* sive dinario » de nocces (B 1901, 249 v.); « *prandium* quando A. promovebitur ad sacros ordines », 1414 (B 1884, 144; B 1895, 100 v.; B 1901, 6 v., 224, 227 v. [en 1450]); « *prandium* epularum » : repas avec des légumes, 1401 (B 1883, 1 v., 40; B 1887, 47); « *prandium* generale » lors d'un enterre-

ment, 1400 (B 1879, 8 mentions ; B 1882, 1 m. ; B 1884, 3 m. ; B 1887, 2 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 2 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1894, 5 m. ; B 1895, 3 m. ; B 1897, 1 m. ; B 1898, 4 m. ; B 1899, 3 m. ; B 1900, 81, 82 v., 93 v., 142 v. ; B 1901, 123 v., 127) ; « *prandium generale seu convivium* » (B 1892, 103, 204) ; « *prandium generale seu convivium* », 1423 (B 1890, 66 ; B 1892, 34) ; « *prandium generale seu refficio* », 1425 (B 1898, 93) ; en 1439 « *prandium generale* » offert aux pauvres sera de 2 vaches, 1 porc, 2 setiers seigle, 3 fr. de pain blanc, 3 ânées de vin (B 1899, 166 v.) ; « *prandium sollempne* » lors d'un enterrement, 1399 (B 1882, 57, 118 v. ; B 1883, 82 ; B 1887, 4 ; B 1892, 29, 80 v. ; B 1894, 26, 126 v. ; B 1895, 4 v. ; B 1901, 69 [en 1441]) ; en 1421, « *prandium sollempne portis appertis Xpi pauperibus* », (B 1892, 46 v.) ; « *prandium seu anniversarium* ». V. *prandium seu universarium*. « *prandium seu condutti* », 1408 (B 1886, 93 v.) ; « *prandium sive convivium* », 1411 (B 1879, 43 ; B 1888, 47 ; B 1889, 160 ; B 1892, 13 v. ; B 1896, 92 v. ; B 1897, 26 v.) ; « *prandium seu donam* », 1416 (B 1884, 25 ; B 1887, 12 v. ; B 1889, 221) ; « *prandium seu clemosinam* », 1412 (B 1887, 129 v. ; 131, 132 ; B 1890, 35) ; « *prandium sive reffectio* » aux prêtres et pauvres, le jour des funérailles, 1412 (B 1879, 49 v., 118, 142 v. ; B 1882, 34, 111 v. ; B 1896, 1 mention ; B 1898, 1 m.) ; « *prandium sive refectione* », 1398 (B 1883, 17 v. ; B 1885, 119 ; B 1886, 1 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 4 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1900, 2 m. ; B 1901, 1 [en 1434]) ; « *prandium seu reffectio epularum* », 1433 (B 1895, 105) ; « *prandium sive refectione generalis ciborum* », 1424

(B 1897, 14 v.) ; « *prandium seu reffectio plena* », 1410 (B 1886, 24, 28, 146 ; B 1887, 1 mention ; B 1892, 1 m. ; B 1895, 1 m.) ; « *prandium seu refectio* » (*sic*), 1427 (B 1894, 33 v.) ; « *prandium sive retourt* », 1410 (B 1887, 123) ; en 1427 « *prandium sive rectori* » (*sic* ; B 1897, 21 v.) ; « *prandium seu universarium* » en 1433, avec messe et repas (B 1900, 40 v.).

**prebenba** V. *capellania*.

**preyer** : prier, 1408 (B 1885, 72).

**prin** : mince, fin ; en 1409 « *unum par peciarum corii prin* » [une paire de pièce de cuir mince] (B 1886, 5 v.) ; en 1410 « *...prime tele* » (B 1887, 127 v.).

**processio** : ensemble des prêtres et des clercs des églises de Montbrison, portant croix lors d'un enterrement, 1399 (B 1882, 47 et 3 mentions ; B 1879, 1 m. ; B 1883, 3 m. ; B 1884, 7 m. ; B 1885, 4 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1889, 6 m. ; B 1891, 2 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1896, 2 m. ; B 1898, 2 m.) ; des prêtres de Feurs (B 1884, 153) ; des prêtres de Moingt (B 1885, 1 mention ; B 1891, 1 m.) ; des prêtres de S.-Galmier, 1421 (B 1890, 11 v.). — *processio* : procession sur une tombe, à faire par les confrères d'une confrérie, avec la croix et aspersion d'eau bénite, 1409 (B 1879, 25 et 2 mentions) ; *procissio*, en 1437 (B 1900, 95 v.) ; par des moines (B 1891, 12) ; par les prêtres d'une église, 1396 (B 1882, 40 et 4 mentions ; B 1879, 9 m. ; B 1883, 2 m. ; B 1884, 5 m. ; B 1885, 4 m. ; B 1886, 3 m. ; B 1887, 6 m. ; B 1889, 4 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 5 m. ; B 1894, 5 m. ; B 1895, 9 m. ; B 1896, 4 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1899, 8 m. ; B 1900, 1 m. ; B 1901, 8 m. et f. 131 [en 1450]) ; « *parva processio* » sur une tombe, 1411 (B 1879, 74, 150 ;

B 1883, 1 mention [sans précision]]. — *processio* : procession des Rogations; les paroissiens, portant des croix, se rendaient, pendant les trois jours des Rogations, dans les églises voisines de la leur, 1400 (B 1882, 10 v. et 6 mentions; B 1879, 1 m.; B 1883, 7 m.; B 1884, 9 m.; B 1885, 6 m.; B 1886, 8 m.; B 1887, 5 m.; B 1888, 12 m.; B 1889, 4 m.; B 1890, 4 m.; B 1891, 4 m.; B 1892, 6 m.; B 1894, 7 m.; B 1895, 8 m.; B 1896, 4 m.; B 1897, 8 m.; B 1899, 139; B 1900, 3 m.; B 1901, 5 m. et 299 v. [en 1450]). — « *processio seu commemoratio* », 1409 (B 1879, 66 v.; 170; B 1887, 1 mention).

...**profignum** : profit, intérêt, rapport d'une propriété, 1415 (B 1879, 45; B 1884, 103; B 1885, 61 v.; B 1887, 107); en 1408 « ... quod *profignum* vache et vituli... » (B 1885, 130).

**psalterium** : psautier, qu'on lisait auprès d'un mourant, 1398 (B 1882, 3 mentions; B 1883, 6 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 1 m.; B 1888, 3 m.; B 1889, 4 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 3 m.; B 1892, 7 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 4 m.; B 1896, 4 m.; B 1897, 4 m.; B 1898, 4 m.; B 1899, 7 m.; B 1900, 4 m.; B 1901, 3 m.); « *phalterium* » (B 1896, 12); « *sapltarium* » (B 1897, 2); « *salter* », 1414 (B 1879, 34 et 4 mentions; B 1883, 2 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1899, 1 m.); « *spaltarium* », 1415 (B 1879, 45 et 2 mentions; B 1882, 1 m.; B 1883, 3 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1897, 1 m.); « *spsalterium* sive breviarium » (B 1895, 195); « *spalterium* », 1393 (B 1883, 47, 51, 114; B 1894, 11); « *psalterium* » d'un bourgeois légué à un prêtre, 1400 (B 1883, 6 v.).

**psalmos, salmos** : psaumes; en 1414, « *septem salmos* », à lire auprès d'un mort (B 1879, 34, 50, 131 v.; B 1887, 45; B 1898, 3 v.; B 1899, 80); en 1411 « *septem salmos penitentiales* » (B 1886, 174; B 1887, 48); « *novem psalmis* », 1438 (B 1899, 102 et B 1898, 114); *psalmos* (B 1884, 65; B 1885, 41 v., 51; B 1887, 178 v.; B 1891, 39; parmi lesquels « *lex Exaudi* », 1393 (B 1883, 46 v.; B 1884, 78 v.; B 1889, 46); « *Libera me et Redemptor meus* » (B 1886, 139 v.); « *Memento mei, Kyrielayson (sic), Pater noster, Da nobis* », 1410 (B 1886, 70 v.); « *Credo quod Redemptor* » (B 1889, 127 v.); « *Libera me* » (B 1897, 128).

**puet** : pots; en 1407, un chaudron contient « *quatuor plen puet* » (B 1886, 76 v.).

**pugio** : poignard; en 1420, un débiteur doit 1 fr. à un notaire de S.-Bonnet le Ch. « *pro uno pugione quem habet penes se* » (B 1891, 69).

**puilorit** : pilori; en 1438, à S.-Haon le Ch. « *platea du puilorit dicte ville* » (B 1895, 233 v.).

**pullinus** : poulain, 1469 (B 1896, 49).

**pulmentum** : nourriture qui accompagne le pain, 1402 (B 1882, 38 v.; B 1879, 37, 131 v.; B 1884, 34, 157 v.; B 1885, 41 v., 141; B 1886, 21, 56, 112; B 1888, 50 v.; B 1889, 158 v.; B 1894, 41; B 1896, 168 v., 174, 176, 177, 178 v.; B 1897, 2 mentions; B 1898, 1 m.; B 1900, 6 m.; B 1901, 2 m. et f. 63 [en 1451]; en 1415 « *pidancia sive pulmento* » (B 1900, 39 v.); « *polmento* », 1410 (B 1879, 75 v.).

**pulseria** : matelas en balle de grain, 1398 (B 1883, 17 v.; B 1879, 97; B 1894, 82); en 1397 « *polseria* » (B 1897, 73 v.). Cf. possa.

**pulvinar** : traversin, 1400 (B 1882, 29; B 1879, 6 mentions; B 1882, 6 m.; B 1883, 4 m.; B 1884, 8 m.; B 1885,

8 m.; B 1886, 8 m.; B 1887, 4 m.; B 1889, 6 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 8 m.; B 1894, 5 m.; B 1895, 10 m.; B 1896, 5 m.; B 1897, 6 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 8 m.; B 1900, 6 m.; B 1901, 9 m. et f. 309 [en 1467]; B 1902, 12); « *pluvinar* », 1391 (B 1883, 24; B 1890, 6; B 1901, 283 [en 1450]); « *pulvinal* » (B 1882, 49 v., 89 v.; B 1884, 57 v.; B 1888 *bis*, 32; B 1889, 134 v.; B 1894, 12 v., 29 v.; B 1895, 130 v.); « *pulvinart* » (B 1889, 192 v.); « *pulvinar* sive cuysin », 1373 (B 1883, 10; B 1897, 73 v.); « *pulvinar* balofe » : coussin de balle, 1404 (B 1883, 157 v.; B 1892, 19 v.; B 1894, 85 v.); « *pulvinari* plume », 1396 (B 1882, 40 et 9 mentions; B 1879, 9 m.; B 1883, 8 m.; B 1884, 15 m.; B 1885, 12 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 9 m.; B 1888, 2 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 9 m.; B 1890, 4 m.; B 1891, 5 m.; B 1894, 7 m.; B 1895, 19 m.; B 1897, 12 m.; B 1898, 6 m.; B 1899, 12 m.; B 1900, 15 m.; B 1901, 11 m.); « *pulvinar* de plumis » (B 1879, 3 mentions; B 1882, 2 m.); « *pluvinar* plume » (B 1890, 2 m.); « *pulvinal* de plumis » (B 1892, 120; B 1894, 90; B 1898, 53 v.; B 1901, 216 [en 1445]); « *pulvinari* pleumis », en 1434 (B 1900, 73 v.); « *pulvinali* plumis », en 1433 (B 1900, 70 *bis*); « *pulvinari* tele », en 1434 (B 1899, 51) : traversin à enveloppe de toile.

**puntil** : galerie dans une église; en 1410 « in stagio, supra postile seu *puntil* dicte ecclesie » (B 1887, 127 v.). V. postil.

**purcheria** : porcherie ? En 1424 « juxta plateas *purcherie* dicti loci » (B 1894, 129).

**puria** (*sic*), pour spuria : bâtarde, 1395 (B 1882, 121 v.); *puro* (*sic*), 1406 (B 1885, 70 v.).

**purificatio** : relevailles d'une femme; en 1409, un testateur veut que sa femme,

grosse, soit nourrie « in partu (*sic* : accouchement) et in *purificatione* ipsius » (B 1886, 1).

## Q

**quadragera** : quarantaine, non précisée, 1408 (B 1886, 117 v.). V. quarentena.

**quadrant** : quart; en 1433 « unum *quadrantem* petasonis » (B 1895, 5 v.); en 1440 « unum *quadrantem* petasonis » (B 1901, 99 v.). Cf. quartier.

**quadrata** : mesure de vin indéterminée, 1409 (B 1879, 66 v.; B 1894, 5); en 1412 « una *cadrata* stagni » (B 1887, 45). V. carata; quara; quarata.

**quadrigata** : contenu du char, charretée; en 1406 « unam *quadrigatam* lignor. » (B 1879, 97, 99; B 1883, 6 v.; B 1884, 37 v., 179; B 1885, 12 v.; B 1887, 107; B 1889, 45; B 1892, 25 v., 42, 87, 100 v.; B 1894, 89 v., 138 v.; B 1895, 12 v., 154; B 1896, 81, 144, 178 v.; B 1899, 102, 176 v.; B 1901, 18 [en 1450], et 2 autres mentions); « *cadrigata* gerbarum », 1429 (B 1892, 47 v.). V. charrata, carata.

**quadrum** : coin; en 1439 « ... tendendo ad *quadrum* domus... » (B 1895, 112).

**quar**, prép. : car (B 1879, 51; B 1885, 72).

**quara** : mesure de vin, soit 7 l. 1/2; en 1412 « unam *quartam* sive *simaysiam* stanni, dictum *quara* » (B 1879, 94 v.; B 1883, 126 v.). V. carata, quarata.

**quarata** : mesure de vin [de 7 l. 1/2 ?]; en 1414 « unam *quaratam* sive *symaysiam* » (B 1884, 123; B 1892, 184; B 1894, 5; B 1896, 47 v.; B 1899, 169; B 1901, 21 v., 35 [en 1438]); en 1419 « dues *quaratas* vini seu duos *quateronos* » (B 1889, 185 v.); « *carata* » : le vase de cette contenance, 1400 (B 1885, 169 v.; B 1886, 76 v.; B 1887, 54; B 1894, 88; B 1899, 48); en 1412

« unam *caratam* stanni signatam » [au nom du propriétaire] (B 1887, 53 v.); en 1382 « duas symayses, unam meyna et unam *cayra* » (B 1885, 172).

**quarantena, carantena** : quarantaine, service non précisé (B 1879, 105 et 1 mention; B 1882, 5 m.; B 1883, 2 m.; B 1884, 1 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 3 m. et f. 18 [en 1450]); pendant 40 jours de pain, vin, chandelle, 1401 (B 1879, 4 mentions; B 1882, 6 m.; B 1883, 3 m.; B 1884, 3 m.; B 1886, 6 m.; B 1888, 3 m.; B 1889, 5 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 4 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 8 m.; B 1896, 3 m.; B 1897, 3 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 4 m.); pendant 40 jours de pain et vin, 1412 (B 1879, 49 v.; B 1882, 86; B 1884, 16 v., 59; B 1885, 130, 132, 188); pendant 40 jours, une messe, 1415 (B 1879, 45; B 1882, 8; B 1896, 39 v.; B 1898, 2 mentions; B 1899, 70, 176 v.; B 1901, 101 v. [en 1450]); pendant 40 jours, une messe, pain, vin, chandelle (B 1901, 1, 35 [en 1438]); pendant 40 jours « super tombam suam », 1414 (B 1879, 150; B 1885, 1 mention); vers 1410 « ... *quadragesimam* suam galice *quarantena* quadraginta diebus quibus qualibet die » une messe basse de mort « et ibidem offerri unum pitalphum boni vini, unam candelam, unum panem » de 2 d. (B 1887, 151); pendant 40 jours, sans précision (B 1886, 180 v.); pendant 40 jours, 1 messe; en 1443 et, dans le même acte, *quarantena* pendant 1 an d'un pain blanc, d'une pinte vin, d'une chandelle (B 1901, 59); pendant 7 semaines, avec pain, vin, chandelle, 1440 (B 1899, 101); pendant un an, de pain, vin, chandelle, 1400 (B 1883, 126 v.; B 1885, 40; B 1889, 132 v.; B 1892, 87; B 1896, 47 v.);

pendant un an, de pain et vin (B 1889, 61; B 1892, 127 v.); pendant un an, de pain, vin et une messe (B 1890, 1 m.); pendant 1 an, chaque dimanche (B 1899, 83 v.); pendant 1 an et 1 jour de pain, vin, chandelle, 1402 (B 1882, 97 et 2 mentions; B 1883, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1899, 6 m.; B 1900, 186 v.); en 1433, dans le même testament, une quarantaine de pain, vin et chandelle pendant un an et un jour, et une autre pendant 40 jours (B 1897, 2); pendant 1 an et 1 jour, une messe chaque jour, 1437 (B 1900, 95 v.); pendant 1 an et 1 jour chaque dimanche (B 1887, 71); « *carentena* panis et vini », 1410 (B 1886, 28, 152; B 1887, 2 m.; B 1889, 210); « *carentena* de pane, vino et candela », 1410 (B 1886, 167, 179 v.; B 1887, 2 m.); « *carentena* sive annuatam » (*sic*), 1399 (B 1886, 186); « *carenthena* », en 1433 (B 1901, 192 v.).

**quarrium** : angle, coin; en 1402 « prout dicto orto tendit a *quarrio* sive angulo » (B 1882, 155).

**quart** : quart; en 1434 « tres ulnas et quart » (B 1898, 134).

**quart** : mesure pour le sel, non précisée, offerte à chaque pauvre, 1413 (B 1879, 30, 34, 176; B 1885, 143 v.). — *quart* : mesure pour l'huile, le vin, non précisée, offerte à chaque pauvre, 1399 (B 1882, 108, 189 v.; B 1883, 112; B 1884, 48; B 1886, 117; B 1887, 134 v.; B 1888, 102 v.; B 1897, 98 v.); en 1419 « unum barrale vini de sex *quartis* » (B 1889, 191).

**quarta** : mesure de grain, de sel, 40 l. environ, 1401 (B 1882, 27 v. et 8 mentions; B 1879, 4 m.; B 1883, 8 m.; B 1884, 8 m.; B 1885, 10 m.; B 1886, 3 m.; B 1888, 8 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 4 m.; B 1891, 3 m.; B 1892, 6 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 5 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 6 m.; B 1898,



1 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 3 m. et f. 227 v. [en 1450]; B 1901, 173 [en 1447]); en 1410 = 2 bichets (B 1890, 22); en 1409, 3 quartes = 12 bichets (B 1885, 149 *bis*); en 1439, 1 quarte vaut 4 livroux (B 1895, 200 v.); *carta*, 1401 (B 1884, 21; B 1887, 56; B 1888, 13; B 1889, 179 v.; B 1897, 24 v., 36; B 1899, 102); *carta*, même sens, 1414 (B 1879, 108, 189 v.; B 1886, 56 v.; 60, 65 v.; B 1887, 11 v.); en 1422, 1 carte vaut 1 coupe (B 1895, 228 v.). — *quarta* : mesure pour le vin et l'huile de 7 l. 1/2; en 1396 « unam *quartam* sive simaysiam stanni, dictam *quara* » (B 1879, 94 v.; B 1882, 2 mentions; B 1883, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 6 m.; B 1892, 184; B 1894, 88; B 1895, 26, 69; B 1899, 37, 52 v., 156 v., 159); en 1437 « unius *quarte* seu duarum *pintarum* » (B 1895, 236; B 1900, 142 v.; B 1901, 227 v.); *carta*, même sens, 1410 (B 1879, 41, 100 v.; B 1898, 124 v.; *quarta* : vase d'une capacité d'un quarte, 1444 (B 1901, 189); en 1435 « unam *quartam* stagni » (B 1900, 46).

**quartal** : mesure de grain, de 4 bichets, 1396) (B 1883, 3 et 11 mentions; B 1879, 6 m.; B 1882, 6 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 6 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 4 m.; B 1888, 2 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 5 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 3 m.; B 1895, 5 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 20 [en 1451]); en 1434, un quartal vaut 4 bichets (B 1898, 8 v.); « *cartal* » (B 1890, 90).

**quartalata** : mesure agraire, 4 métérées ou 4000 m<sup>2</sup>, 1401 (B 1882, 5 et 5 mentions; B 1879, 4 m.; B 1883, 5 m.; B 1884, 9 m.; B 1885, 7 m.; B 1886, 6 m.; B 1887, 6 m.; B 1888, 2 m.; B 1889, 5 m.; B 1890, 9 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 7 m.; B 1894, 11 m.;

B 1895, 11 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 13 m.; B 1899, 8 m.; B 1900, 5 m.; B 1901, 3 m.); en 1421, 1 quartalée vaut 4 cartonnées (B 1898, 122 v.); *cartalata* (B 1887, 1 mention; B 1895, 1 m.; B 1901, 3 m. et 231 v. [en 1450]); en 1419 « pratum vocatum la *Cartalata* » (B 1892, 64 v.); « *quartalata* largua », 1400 (B 1883, 107 v.; B 1898, 1 m.).

**quartarenchia** : soumise à quart, 1413 (B 1889, 117).

**quarterium** : 'quartier', gros morceau de pain coupé à la tourte; en 1406, un chr donne du pain aux pauvres « et quod in correstina [tourte de pain] fiant sexdecim *quarterii* » (B 1887, 141 v.).

**quarteronum** : quarteron soit 25 objets; en 1406, un chr veut que soit distribué aux pauvres « unum *quarteronum* panis silig. » (B 1887, 141 v.).

**quarteron** : mesure pour le vin, l'huile; en 1401 « unum *pitalfum*, tenue unius *quarteron* » (B 1882, 79 v.; B 1883, 6 v.; B 1884, 144; B 1885, 4 mentions; B 1886, 2 m.; B 1887, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 1 m., f. 46 [en 1443]); en 1419 « ... duas *quaratas* vini seu duos *quarteronos* » (B 1889, 185 v.); « *carteyron* », 1411 (B 1886, 188 v. — *carteron* : le vase de cette contenance; en 1415 « quendam *carteronum* stagni » (B 1884, 57 v.; B 1901, 256 [en 1441]); en 1410, 2 symayses en étain dont l'une contient « unius *carteyronis* et alia dimidii *carteyronis* » (B 1890, 87).

**carteyron** : mesure de grain, de sel, 20 l. environ, 1400 (B 1883, 6 v.; 107 v.; B 1892, 1 mention; B 1901, 127 [en 1446]); « *carteyron* », en 1434 (B 1901, 21 v.); en 1414, 8 valent la quarte (B 1884, 124 v.).



**quarteyron** : poids de 25 livres; en 1399 « uno *quarteyrono* valent. viginti quinque libr. cere » (B 1882, 47; B 1885, 39, 69).

**quarteyronata** : quarteronnée, mesure agraire, valant métérée, 1415 (B 1879, 98); « *carleyronata* » (B 1886, 1 mention; B 1899, 1 m.).

**quartier**, quartiers petasonis : quartier de lard, 1411 (B 1879, 21 v.; 37, 45, 64; B 1892, 150; B 1895, 228 v.); «... *quar-terium* seu *quartum* petasonis salsi », 1410 (B 1879, 64; B 1885, 38; B 1899, 54 v.); « *cartier* petasii » (B 1886, 140 v.; B 1897, 49 v.). — « *quar-terium* » : quartier, quart d'un pain; en 1404 chaque pauvre recevra *quar-terium* panis silig. et dimidium panis frumenti » (B 1883, 26). V. carterium.

**quarton** ; mesure pour le chanvre; en 1401 « it. unum *quarton* canabis » (B 1887, 54).

**quarton** : mesure pour le grain, 20 l. environ, 1401 (B 1882, 17; B 1879, 7 mentions; B 1883, 1 m.; B 1885, 7 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 1 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1892, 5 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 245 v. [en 1448]); « *carton* »; 1416 (B 1884, 28 v.; B 1885, 1 mention).

**quarton** : mesure pour le vin; en 1435 « unum pot stagni *quartonis* » (B 1896, 179 v.).

**quarton** : pour quart? En 1430 « unum *quartonum* baconis » (B 1898, 33 v.).

**quartonata** : mesure de surface égale à la métérée, 1 000 m<sup>2</sup> environ, 1401 (B 1882, 27 v. et 1 mention; B 1879, 2 m.; B 1883, 2 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 1 m.; B 1892, 6 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 3 m.; B 1901, 99 v. [en 1440]); « *cartonata* » (B 1887, 36, 47).

**quartum petasonis** : quartier de lard, 1410 (B 1879, 64, 98; B 1882; 121 v.; B 1885,

114 v.; B 1892, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 1 m.; B 1899, 89 v.); « *quar-tanum* », 1398 (B 1883, 63 v.).

**quercus** : chêne, 1399 (B 1882, 163; (B 1879, 60, 95; B 1887, 155; B 1888, 65 v.; B 1888 *bis*, 28 v.; B 1889, 143, 191; B 1890, 24; B 1897, 67; B 1899, 164, 179; B 1901, 217 [en 1414]); « quercussive coral », 1413 (B 1879, 92).

**querriolum** : porc; en 1409 « quendam *querriolem* seu cayon » (B 1886, 1).

**quintal** : poids de 50 kgs, 1402 (B 1882, 97, 132; B 1883, 16 v.; B 1886, 1 m.; B 1892, 158; B 1899, 131 *bis* v.; B 1900, 157; B 1901, 163, 256 [en 1441]).

**quoquobum** : chaudron; en 1401 « unum *quoquobum* sive payr » (B 1882, 79 v.). V. cacabum.

## R

**raboen** : brioche des rois; en 1419, devenu nom « Marieta, filia sua, uxor M. *Raboen* de Sorbiers » (B 1888 *bis*, 10 v.).

**radium** : traite, 'tirée' du vin; en 1400 « ... vini de primo *radio* » (B 1886, 14 v.).

**radum** : nasse pour prendre les poissons; en 1413 « j<sup>ta</sup> *radum* super flumen Ligeris ex parte meridiei » (B 1879, 16).

**rafour** : four à chaux; en 1412 « domum altam et bassam vocatam *rafour* » (B 1887, 117 v.).

**ram** : mesure linéaire, analogue à la perche, semble-t-il [on dit encore « ramer les pois »]; en 1429 « unam *ram* (*sic*) de toalhes operatam » (B 1899, 95 v.).

**rampaux** : rameaux; en 1414 « apud crucem del *rampaux* » (B 1884, 89; B 1899, 165); « *rapaux* » (B 1885, 43 v.).

**rapa** : rave, 1400 (B 1879, 5 mentions; B 1882, 7 m.; B 1883, 5 m.; B 1884, 5 m.; B 1885, 8 m.; B 1886, 6 m.; B 1887, 7 m.; B 1888, 1 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 8 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 6 m.; B 1894,

- 5 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 1 m., B 1897, 2 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 4 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 4m.) ; « *rappa* », 1423 (B 1892, 89; B 1894, 123; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.).
- raperia** : terre semée en raves, 1402 (B 1882, 38 v. et 2 mentions; B 1879, 8 m.; B 1883, 1 m.; B 1884, 5 m.; B 1885, 6 m.; B 1886, 6 m.; B 1887, 3 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 4 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1900, 1 m.; « *raparia* » (B 1892, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1900, 102 v. [en 1426]); « *rapparia* » (B 1894, 2 m.; B 1896, 1 m.); « *rapparia* » (B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1899, 3 m.; « *raveria* », 1409 (B 1886, 1; B 1888 *bis*, 10 v.); « *reperia* » (B 1899, 83 v.); « *repparia* » (B 1895, 1 m.); « *ripparia* »; en 1448 « *rappa* en *ripparia* » (B 1901, 209).
- rasa** : bief de moulin; en 1414, un testateur lègue une terre « *juxta magnam rasam dicti molendini* » (B 1884, 80 v.).
- rasa** : rangée de ceps de vigne, 1410 (B 1879, 24; B 1899, 143 [en 1425]).
- rasum** : ras, mesure de capacité pour l'avoine, 1409 (B 1879, 154 et 2 mentions; B 1882, 1 m.; B 1883, 2 m. B 1884, 1 m.; B 1885, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 1m.; B 1895, 1 m.); — pour l'orge (B 1888, 22; B 1891, 81 v.); — mesure pour les noix, 1400 (B 1882, 145; B 1888, 19; B 1889, 219 v.; B 1894, 88).
- raupa** : robe de femme, 1401 (B 1883, 114 et 2 mentions; B 1879, 3 m.; B 1882, 160; B 1884, 1 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 2 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, 2 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 127 [en 1446]); « *rauppa* » (B 1892, 142); « *raupam* seu vestem de percico (B 1882, 150); en 1441 « *unam de raupis* seu vestibis suis » (B 1901 1, 256, 269); en 1414 « *meliolem tunicarum, videlicet raupam suam de virico sive de vert escur* » (B 1901, 217); en 1421 « *tunica sive raupa* » (B 1901, 243); « *raupa panni coloris* », 1415 (B 1884, 18); « *rauba* » (B 1885, 112); « *unam alnam cum dimidia de sarzil pro faciendo suam raupam* » (B 1885, 89 v.); en 1418 « *lanam unius raupe* » (B 1895, 64); en 1424 « *raupam vocatam mala cotta* » (B 1895, 110 v.); « *raupa* seu veste » (B 1896, 12; B 1897, 16); **raupa** : robe de clerc; en 1405, un clerc lègue à la nourrice de sa fille « *unam de raupis* suis » (B 1886, 77 v.); **raupa** : robe d'homme, 1414 (B 1879, 100 v. et 1 m.; B 1882, 97; B 1895, 110 v.; B 1899, 131 *bis* v.; B 1900, 49 [en 1434]); en 1424 le sgr de Cousan donne ses « *tres raupas, quarum una est de veloux nigro; et alie due de panno aureo et de daumas* » pour en faire des chasubles (B 1892, 157); léguée à une femme, 1416 (B 1879, 186 v.); « *raupa* » : robe d'homme et de femme, dans le même texte, 1408 (B 1885, 130); **raupa** : robe de prêtre, 1401 (B 1882, 152; B 1886, 22; B 1891, 75 v.); en 1409, un prêtre lègue « *raupam suam quam cotidie portat, color. percici panni, foderatam (sic) panni coloris albi* » (B 1886, 22); robe de prêtre, léguée à une femme (B 1895, 59); « *raupas nupciales* », 1395 (B 1882, 159 v.; B 1886, 128 v.; B 1887, 2 m.; B 1892, 2 m.); « *raupa* seu tunica »; en 1403, offerte à un pauvre (B 1882, 163 v.), « *raupa* seu tunica » de femme (B 1885, 130); *raupa* : robe offerte à des pauvres (B 1892, 157).
- rechargia**, 'recharge' : réargentage, rétamage; en 1412, une coupe d'argent et

un chaudron de cuivre « datis pro juseniis sive *rechargii* » (B 1887, 82).

**rechatum** : rachat, droit que l'on pouvait exercer sur une propriété que l'on vendait, 1401 (B 1882, 5 ; B 1879, 184 ; B 1884, 76 ; B 1888, 75 v. ; B 1890, 32 ; B 1896, 47 v., 49 ; B 1897, 1 m. ; B 1898, 1 m.) ; « *reachatum* » (B 1879, 186 v. ; B 1884, 144 ; B 1889, 218 ; B 1895, 26, 195 ; B 1901, f. 46 [en 1443]).

**reclavata** : clôture ; en 1416 « *j<sup>ta</sup> reclavata* » descendente de domo G. Bayardi ad domum J. Barberii » (B 1884, 32 v.) ; en 1434, un pré est sis « *j<sup>ta</sup> pratum* J. Pelleterii, quadam *reclauda* intermedia ex mane » (B 1898, 71 v.).

**rector scholarum** de S. G. L., 1414 (B 1879, 10 v.).

**recommandatio** : mémoire du nom d'un défunt, ou prière en son souvenir ; en 1432, les frères mineurs de Montbrison feront « *unam recommandationem* pro remedii anime » d'un prêtre (B 1896, 181 v.).

**recuperta** : recouverte ; en 1433, un héritier devra « *domos tenere recuperatas* » (B 1897, 2).

**refectio** : collation offerte aux prêtres lors d'un enterrement, 14 [?] (B 1879, 52 mentions ; B 1882, 62 m. ; B 1883, 71 m. ; B 1884, 55 m. ; B 1885, 59 m. ; B 1886, 58 m. ; B 1887, 29 m. ; 1888, 13 m. ; B 1888 *bis*, 1 m. ; B 1889, 26 m. ; B 1890, 8 m. ; B 1891, 9 m. ; B 1892, 19 m. ; B 1894, 24 m. ; B 1895, 17 m. ; B 1896, 7 m. ; B 1897, 11 m. ; B 1898, 9 m. ; B 1899, 12 m. ; B 1900, 11 m. ; B 1901, 18 m.) ; « *reffession* », 1435 (B 1898, 12 v.) ; « *refficio* », 1404 (B 1883, 153) ; « *refectio* » à tous présents « *januis apertis* » lors de l'enterrement, 1402 (B 1882, 97, 168 v.) ; en 1440 « *refectio* », de prêtres comporte 1 pinte vin, 1 miche de pain de 1/2 blanc (B 1901, 88) ; « *re-*

*fectio* » offerte aux pauvres, 1402 (B 1882, 54 ; B 1883, 63 ; 95, 149) ; « *refectio ciborum* » : repas avec des légumes, offert aux prêtres lors de l'enterrement, 1404 (B 1879, 43 v. et 3 m. ; B 1883, 5 m. ; B 1884, 1 m. ; B 1885, 3 m. ; B 1886, 1 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 1 m. ; B 1890, 2 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 4 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1899, 1 m. ; B 1900, 56 v. [en 1430]) ; « *refectio sibi* » (*sic*), 1420 (B 1890, 50) ; « *refectio ciborum plena* », 1408 (B 1885, 88 ; B 1886, 166 ; B 1892, 77, 125, 127 v., 173 ; B 1894, 3, 55 ; B 1895, 56 v., 60 v., 110 v. ; B 1897, 9 v., 13 v. ; B 1900, 39 v. ; B 1901, 59, 116 [en 1436], 203 v.) ; « *refectio plena cibi et potus* » (B 1894, 93 v.) ; « *refectio ciborum seu epularum* », 1405 (B 1885, 178 v.) ; « *refectio corporali* », 1420 (B 1891, 38, 92 v., 94) ; « *refectio epularum* : collation comportant des légumes, 1395 (B 1882, 8 v. et 5 m. ; B 1879, 5 m. ; B 1883, 8 m. ; B 1884, 10 m. ; B 1885, 6 m. ; B 1886, 7 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1888 *bis*, 1 m. ; B 1889, 9 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1892, 2 m. ; B 1894, 6 m. ; B 1895, 2 m. ; B 1896, 2 m. ; B 1898, 4 m. ; B 1899, 4 m. ; B 1900, 1 m. ; B 1901, 3 m. et f. 131 [en 1450]) ; « *refectio epularum seu prandium* » (B 1895, 105) ; en 1435 de 4 set. sg., 2 de from., 1 vache, 1 porc, viande fraîche pour 5 écus, 4 ânées de vin (B 1900, 19) ; « *refectio fercularum* » : collation avec de la viande, 1411 (B 1879, 164 ; B 1887, 11 v. ; B 1894, 58) ; « *refectio integra* » : collation complète, 1403 (B 1883, 165) ; « *refectio plena* » : collation complète, 1395 (B 1882, 16, et 1 m. ; B 1879, 1 m. ; B 1883, 5 m. ; B 1884, 5 m. ; B 1885, 3 m. ; B 1886, 4 m. ; B 1887, 38 m. ; B 1888, 10 m. ; B 1889, 24 m. ; B 1890, 14 m. ; B 1891, 17 m. ; B 1892, 23 m. ; B 1894,

4 m.; B 1895, 7 m.; B 1896, 6 m.; B 1897, 7 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 6 m.; B 1900, 10 m.; B 1901, 6 m.); « *refectio plena prandii sive convivi* », 1440 (B 1896, 63; B 1898, 71 v.); « *refectio plena sive prandium* », 1408 (B 1885, 130; B 1891, 89; B 1894, 94 v.); « *refectione plenaria* (B 1892, 2 m.; B 1894, 11 m.; B 1895, 26 m.; B 1896, 12 m.; B 1897, 20 m.; B 1898, 13 m.; B 1899, 26 m.; B 1900, 12 m.; B 1901, 38 m. et f. 247 [en 1452]); en 1444 « *refectio plenaria* » offerte aux prêtres et pauvres comportera pain, viande et coûtera 100 l. t. (B 1899, 131 bis v.); en 1415 « *plenaria refessione* » (B 1888, 16 v.; 82 v.); en 1433 « *plenaria refectione ciborum* » (B 1897, 16; B 1898, 91 v., 93; B 1899, 141; B 1900, 180 [en 1433]); « *plenaria refectione seu cibacione* » (B 1897, 47 v.; B 1898, 91 v., 93; « *plenaria refectione epularum* », 1427 (B 1897, 21 v., 26); *refectio plandida* (B 1887, 57 v., 115, 136, 161; B 1888, 3 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1892, 4 m.; B 1894, 6 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1897, 3 m.; B 1898, 2 m.; B 1899, 4 m.; B 1900, 5 m.; B 1901, 105 [en 1448]); en 1433 « ... *refectione plandida seu prandio* » (B 1900, 100, 144); « *refectio plandida* » (B 1887, 1 mention; B 1888, 2 m.; B 1891, 6 m.; B 1892, 2 m.; B 1895, 2 m.; B 1896, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 209, 283 [en 1453]); « *refectio plandida seu prandio* » (B 1895, 9 v., 11); « *refectio blandida* » (*sic*), 1426 (B 1894, 69 v.); « *refectio splendida* » (*sic*), 1434 (B 1896, 60 v.); « *refectio plandida de epulis* », 1443 (B 1899, 28); « *refectio explandida* », 1441 (B 1901, 69); « ... *refectionim prandialem* » : collation complète; en 1400, à offrir la nuit à ceux qui veillent un mort (B 1883,

126 v.); « *refectionem seu factum funerarium* », 1419 (B 1891, 27); « *refectio seu prandium* », 1402 (B 1883, 77, B 1884, 104; B 1887, 43; B 1889, 183; B 1890, 90; B 1891, 1 mention; B 1892, 1 m.; B 1894, 33 v., 130 v.; B 1896, 177, 178 v.); « *refectio sive sepultura presbiteris, clericis, Xpi pauperibus et gentibus ville S. Boniti Castri usque ad* » 25 l. t., 1418 (B 1884, 65).

**regressus** : service d'anniversaire; en 1424, le sgr de Cousan ordonne « *regressus seu obsequium* » un an après sa sépulture (B 1892, 157; B 1884, 177); en 1434 « *annuale seu regressum* » (B 1900, 49, 80 v., 126 v.); en 1430 « *regressu seu retorno* » (B 1900, 144). V. *retorum*.

**refforsum** : échange; en 1420, un débiteur « *debet ei excambium sive refforsum* » (B 1891, 69).

**relha, reylla** : fer de l'araire; en 1405 « *relhes aratos* » (B 1890, 8; B 1902, 12).

**remembrancium** : cérémonie d'anniversaire avec repas; en 1383 « *unum bonum remembracium* » avec 10 prêtres, chacun 2 gros « *et refectio* » (B 1884, 5); en 1410 « *anniversario seu remembrance* » (B 1887, 11 v.). Cf. *trentenum*.

**remembramentum** : anniversaire; en 1411 « *pro uno anniversario sive remembramento* » (B 1879, 165; B 1885, 38, 39); « *remembrance (sic) sive convivium* », 1395 (B 1886, 139). V. *anniversarium*.

**ren** : rien; en 1408 « *et que non mayt ren en mos beins* » (B 1885, 72).

**rien** : quelque chose; en 1413 « *freres et suers qui vouldroyent rien demander en mez biens...* » (B 1887, 60).

**residencia**, *residenciam facere* : expression administrative, Ambierle, 1412 (B 1879, 17, 123 v.; B 1882, 147, 155; B 1884, 86 v., 104; B 1885, 26, 64, 164; B 1886, 96 v.; B 1887, 53 v., 134,

172; B 1888, 28, 30, 70; B 1889, 230; B 1890, 25 v., 30; B 1891, 61; B 1892, 11 m.; B 1894, 7 m.; B 1895, 9 m.; B 1896, 8 m.; B 1897, 13 m.; B 1898, 6 m.; B 1899, 15 m.; B 1900, 5 m.; B 1901, 5 m.).

**responsorium** : répons, 1410 (B 1886, 21; en 1439, pour l'anniversaire d'une défunte, on dira vigile des morts, neuf psaumes, la messe « et post Libera me Domine, cum *responsor.* et absolutio-nem » (B 1898, 114; et B 1899, 166 v.; B 1900, 49, 56 v.; B 1901, 88, 131 [en 1450]; parmi lesquels, en 1412, « Memento mei, Kirie (*sic*) eleyson et ... da nobis, Domine » (B 1887, 127 v.; B 1888, 88 v.).

**responsoyres** : livre de répons ? En 1420, un prêtre lègue 8 l. t. à une église « pro emendo unum librum dictum *responsoyres* gallice ad opus dicte ecclesie » (B 1888, 97); en 1428, un prêtre veut que soit enchaîné, en la partie gauche du chœur « liber nouve (*sic*) suus vocature *respon-sorie* notatus, continens psaltarium res-pensor. » (B 1898, 2).

**resta** : s. f. le reste, 1412 (B 1879, 94 v., 100 v.; B 1884, 28 v., 57; B 1886, 10; B 1887, 175; B 1888, 13; B 1890, 44 v., 69 v.; B 1895, 50, 65 v., 144; B 1896, 5 mentions; B 1897, 2 m.; B 1898, 2 m.).

**retorcis** : petites torches de cire, 1433 (B 1897, 2). V. *retrossinis*.

« **retornum** » : service d'anniversaire un an après la mort, 1414 (B 1879, 47 v.; B 1882, 143 v.; B 1883, 2, 123; B 1886, 21; B 1888, 74; B 1897, 2); « *retornum* sive anniversarium », 1414 (B 1884, 123 v.; B 1885, 55 v.; « *retour* », même sens; en 1403 « unum *retour* supra tumulum dicti testatoris » (B 1883, 165); « *retours* », même sens; en 1414, un an après sépulture « in suo regressu, gallice *retours* », un repas (B 1884, 177; B 1892,

34, 42; B 1900, 49, 86 v., 126 v.); re-tourt, même sens, 1414 « unam comme-morationem sive *retourt* » (B 1879, 62 v.); en 1430 « *retourt* sive anniversarium » (B 1895, 217); en 1401 « prandium vo-catum *retour* » (B 1882, 36 v.); « *retur-num* », même sens (B 1879, 84, 184; B 1883, 54 v.; B 1884, 89; B 1885, 26 v., 55 v.; B 1886, 2 mentions; B 1888, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1901, 105 [en 1448]); en 1412 « *returnum* super tumulo suo » (B 1887, 85; B 1894, 126 v.); en 1442 « *retur-num* in fine quarentene » (B 1899, 88 v., 101, B 1901, 46 [en 1443]); « *roturnum* », même sens (B 1894, 126 v.); « *turnum* », même sens; en 1430 « tali die qua fiet returnum dicti sui viro pro *turno*... » (B 1892, 78 v.); « *retornum* sive anni-versarium », 1424 (B 1896, 27 v.; B 1897, 12); en 1427 « prandium sive *rectori* » (*sic*); B 1897, 21 v.); « *retourt* sive prandium », 1410 (B 1887, 123); « *retornum* seu trentenum », 1415 (B 1888, 65 v.; B 1891, 38); « *returnum* sive anniversarium » (B 1900, 88 v.); « *returnum* seu trantenum », 1420 (B 1889, 227) « *returnum* seu regres-sum », 1433 (B 1900, 103, 144); « *ro-turnum* seu universarium » pendant 1 an et 1 jour après sa sépulture, 1429 (B 1892, 64; B 1895, 187). V. *regres-sus*.

**retraitum** : retraite, endroit où l'on peut se retirer; en 1413, le juge de Forez lègue « medietatem domorum suorum » à sa femme, voulant que les héritiers aient autre moitié « pro eorum *retraitum* » (B 1892, 87).

**retrossinis** : torches de cire; en 1399, on emploiera 16 l. cire pour la luminaire d'un défunt « in scandalis (*sic*), *retrossi-nis* » (B 1882, 108); en 1395 « *torgias*

(sic) et *retorcinos* » (B 1883, 31). V. *retorcis*.

**revoco** : 1<sup>re</sup> pers. ind. prés. du verbe révoquer; 1414 « et que je *revoco* ma dita ordenanci » (B 1879, 51).

**reyalmo** : 'royaume'; en 1406; un testateur veut que l'héritière « teneatur tenere *reyalmo* in ecclesie b. Marie Raiassie infra tres annos incipiend. ad datam litterarum et solvere omnia que in dicto *reyalmo* sunt assueta » (B 1885, 180).

**reyiis**. V. tela de reyiis.

**riala cere** : rayon, gâteau de cire; en 1421 « septem *rials cere* » (B 1888 bis, 8 v.).

**ripperia** : rive, pré, fond en bordure d'une rivière, 1376 (B 1882, 58 et 4 mentions; B 1879, 5 m.; B 1883, 8 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 3 m.; B 1888, 4 m.; B 1889, 6 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 7 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 6 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 3 m.; B 1898, 4 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 5 m. et f 170 v. [en 1448]); « *riparia* », 1412 (B 1887, 165 v.; B 1890, 3; B 1891, 78; B 1899, 3 m.); « *reviera* », 1429 (B 1892, 52 v.); en 1430, devenu nom « Riviere » et « Ripperia » (B 1897, 2).

**rissa** : rixe; en 1413 « in casu in quo Aa *rissam* cum eisdem [les enfants] haberet » (B 1879, 55).

**rival** : 'rival', rive, terrain en bordure d'un ruisseau; en 1406 « terra ... j<sup>ta</sup> *ri-vale* de la Bria » (B 1885, 135 v.; B 1886, 29).

**roches** : roches; en 1406 « in territorio de les *roches* » (B 1885, 156).

**roepa** : rompue, brisée; en 1382 « versus croy *roepas* » (B 1883, 106 v.).

**roloz** : chêne; en 1443 « pratum del *roloz* » (B 1901, 46). V. *rore*.

**roncin**, **roncina** : cheval, jument de charge, 1400 (B 1882, 12 v., 23 v., 43; B 1883, 118 v.; B 1886, 1 mention;

B 1890, 1 m.); en 1410 « *ronsine* pili gris » (B 1890, 84 v.); en 1412, un donzeau cite « suus *ronsinis* pili bay escur » (B 1887, 13 v.); « *roncina* pili rubei » (B 1885, 33); « *roncina* » d'un paysan (B 1894, 126 v.); « *roncina* » d'un vigneron, 1418 (B 1891, 12); en 1427 « equa seu *ronsina* » d'un pbr not. (B 1895, 195); en 1430 « meliorem *rosinam* (sic) de suis [d'un chr] cum cella et brida et omne arnesium suum » (B 1901, 118 v.).

**ronda** : mesure de vin, Villerest, 1409 (B 1879, 25). Cf. *channa*.

**rore** : chêne; devenu nom de lieu (B 1894, 68). V. *roloz*.

**rosee** : de couleur de rose ? En 1439 « tunicam virid. cum capucio de *rosee* » [2 mentions] (B 1898, 114); en 1435 « tres ulnas *panni roseli* » (B 1899, 19).

**rota** sive candelà : roue de luminaire dans une église, 1413 (B 1879, 30); « *rota* », 1399 (B 1882, 20 v., 2, 60 v., 64 v.; B 1883, 43, 59 v., 79, 165 v.; B 1884, 89; B 1885, 58, 147; B 1886, 72; B 1887, 46, 59; B 1890, 53 v.; B 1892, 227 v.; B 1894, 44; B 1898, 42); « *rota* sive luminar. », 1407 (B 1879, 175; B 1882, 75; B 1888, 34); « *cereis rote* », 1398 (B 1883, 59 v.); en 1430 « it. dat *rote* seu luminarie unam cornutam olei » (B 1897, 77 v.).

**rotulum** : rouleau de cire; en 1414 « it dat luminari ... unum *rotulum* de sex libr. cere » (B 1884, 89).

**rudello** [terme employé par un testateur des environs de S.-Flour]; en 1429 « duos *rudellos* prati » (B 1894, 39).

M. Nauton veut bien nous dire que « ce pourrait être 'une petite tranche de pré'. Mais je ne connais pas ce terme dans le domaine de l'ALMC dans ce sens tandis qu'il existe pour désigner un 'treuil de puits' ».

**rueta** : ruelle, 1414 (B 1888, 34; B 1892, 169 v.; B 1894, 10; B 1895, 118; B 1897, 1 mention; B 1898, 2 m.; B 1900, 163 v.); « *ruila* », 1413 (B 1884,



10); « *ruta* », 1399 (B 1882, 108; B 1879, 45, 47; B 1882, 2; B 1883, 29, 31, 43, 54 v., 148 v.; B 1885, 110 v., 147; B 1886, 75, 139; B 1887, 85, 172, 177 v.; B 1888, 58; B 1889, 187; B 1895, 163, 169 v.; B 1899, 54 v., 131 *bis* v.; B 1900, 70 v., 107; B 1901, 94, 147, 303 [en 1444]); en 1420 « *ruta* sive duplice » (B 1891, 84); « *ruta* seu dupla », 1416 (B 1884, 22). Cf. *droblia*; *dupla*.

**ryo** ruisseau; en 1402, pré sis « versus *ryo* crux » (B 1882, 38); en 1409 « versus *rio* » (B 1887, 55).

## S

**sable** : sable; en 1402 « *praheria appellata du sable* » (B 1882, 166); en 1431 « *maderia, tegulis, lapidibus et la sable* » (B 1892, 182).

**sacrare** : être consacré après avoir prononcé ses vœux; en 1384, une fille, reçue au couvent de S.-Thomas, aura lit, vaiselle, vache, veau, 2 chèvres « *die qua fuerit sacrata in dicto loco* » (B 1882, 17).

**sacum** : sac, 1420 (B 1890, 84 v.).

**sagart** : ?. en 1406, un testateur lègue à sa femme « *moram suam in domibus de Guilbaing si velet, et unum sagart et mediet. fructuum de Guilbains* » (B 1879, 113 v.).

**saignia, segni, sagne, sagnia, sanhi, saygnia, sagniat, sanhia, sania, segne, segniez, seigni, saignat, se-gnat** : pré humide 1374 (B 1882, 36 et 4 mentions; B 1879, 1 m.; B 1883, 2 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 4 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 3 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 39 [en 1433], 221).

**saillia** : cérémonie de 'sortie de la maison', donc de mariage, ou d'entrée en

religion; en 1434, une héritière devra nourrir les filles du testateur, ses sœurs, « et facere la *saillia* quando pervenerint ad etatem uxorandi » (B 1900, 116).

**sal** : sel V. *dona*, donne en sel; — (achat de): 5 s. t. « *pro sale ab ipso habita* » (B 1887, 45); sel prévu pour l'assaisonnement d'un repas de mort, 1405 (B 1883, 173; B 1885, 102, 166; B 1888 *bis*, 8 v.; B 1892, 63; B 1895, 169 v.; B 1896, 27 v.; B 1898, 2 m.; B 1899, 1 m.); compris dans une pension viagère, 1402 (B 1885, 104 v.; B 1892, 106 v.; B 1894, 74; B 1895, 228 v.; B 1896, 15 v.; B 1899, 17; B 1900, 53, 175 v., 227 v.; B 1901, 123 v., 127 [en 1446]); en 1428, une veuve aura bois, légumes et pourra prendre « de *sale* in *saleria* » (B 1892, 23 v.).

**sala** : salle; en 1420, un clerc teste « in *sala alta* » (B 1891, 74 v.).

**salarium** : salaire (B 1895, 127; B 1896, 12, 49, 128, 174; B 1897, 2; B 1898, 64 v., 124 v., 137; B 1899, 59, 88 v.; B 1901, 224, 309 [en 1467]).

**salignon** : salière de table; en 1411 « *unum salignon stangni (sic)* » (B 1886, 169 v.; B 1900, 72 v. [en 1427]); en 1413, le juge de Forez lègue à sa femme « *unum sallignotum argenti* » (B 1892, 87).

**salsa** : sauce, servie avec la viande, 1405 (B 1883, 173; B 1884, 53 v.; B 1885, 102); en 1421, un paysan lègue 20 s. t. à sa femme « *pro emendo salsam quando jacebit in puerperio* » (B 1891, 81 v.).

**salseret** : à piler le sel ou les condiments des sauces? En 1403 « *unum morterium salseret* » (B 1897, 115).

**salterium**. V. *psalterium*.

**samedi** : samedi, vers 1400 (B 1882, 17).

**sapt** : sapin, vers 1400 « *una arca de sapt* » (B 1883, 126 v.); devenu nom de lieu et de famille (B 1895, 187, 195), « *sap* » (B 1885, 29); *sapius* » (B 1886, 114 v.; B 1894, 140).



**sarcinata** : mesure de vin, égale à l'ânée ou à la sommée ; en 1409 « *sarcinata* sive *salmata* » (B 1886, 19).

**sarcofagum, sarcophagum** : tombe à Cottances (B 1898, 124 v.) ; Feurs (B 1900, 63 [en 1433]) ; Panissières (B 1897, 38) ; Pouilly lès F. (B 1900, 128 [en 1433]) ; S.-Barthélemy Lestra (B 1900, 120 [en 1424]) ; Violeys (B 1879, 122 ; B 1884, 173 ; B 1887, 171 ; B 1891, 5 v., 25 v., 39 v.) ; « *sarcophagum* », Violeys (B 1879, 113 v., 121 v., 122) ; « *sorcophagum* » (B 1879, 121 v.).

**sardilier** : serge ; en 1394 « *duas ulnas sardilier* » (B 1882, 78 v.) ; « *sardil* », 1414 (B 1884, 170 ; B 1895, 157) ; « *sardilis* » (B 1895, 18). V. *sarzil*, *sargia*.

**sargia** : [couverture de lit en] serge ; en 1405 « *lectum..., culcitra, pulvinari, cohoptorio, una sargia, quatuor linca-minibus* » (B 1885, 191) ; en 1409 « *unum cohoptorium de sargi* » (B 1886, 22 ; B 1897, 81 v.).

**sartago, cartago, saltago** : poêle à frire 1401 (B 1882, 30 ; B 1879, 95 ; B 1883, 4 mentions ; B 1884, 3 m. ; B 1885, 1 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1891, 3 m. ; B 1894, 2 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1899, 1 m. ; B 1900, 1 m. ; B 1901, 262 v., 303 [en 1444]) ; en 1400 « *sartaginem sive patellam* » (B 1886, 14 v. ; B 1889, 154 v.).

**sarzil** : serge, 1409 (B 1879, 66 v. et 3 mentions ; B 1882, 2 m. ; B 1883, 4 m. ; B 1884, 2 m. ; B 1885, 5 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 5 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1895, 2 m. ; B 1896, 2 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1898, 2 m. ; B 1900, 1 m. ; B 1901, 2 m.) ; *salsilis*, 1438 (B 1898, 124 v.) ; « *panni sarzilis* » (B 1887, 8, 172) ; « *tela sarzilis* » 1375 (B 1884, 160 v. ; B 1886, 126 v. ; B 1887, 1 mention) ; « *sarzilis albi* », 1410

(B 1879, 37) ; « *sarzilis nigri* », 1410 (B 1879, 37 ; B 1887, 170) ; dont on fait : des couvertures (B 1884, 2 mentions ; B 1887, 2 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 2 m. ; B 1895, 3 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1900, 1 m. ; B 1901, 227 v. [en 1450]) ; robes de veuve (B 1885, 89 v., 126 ; B 1886, 3 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 3 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1896, 2 m. ; B 1898, 1 m.) ; vestes pour les pauvres (B 1884, 65 ; B 1892, 87, 157, 184 ; B 1899, 131 *bis*, v.) ; vêtements de noces d'une fille (B 1889, 173 v.).

**sarzeleria** : rue où se trouvaient les boutiques de drapiers, à Feurs, 1406 (B 1885, 124 ; B 1901, 147 [en 1445]).

**satulares** (*sic*) : souliers légués à une fille avec les vêtements de noce, 1404 (B 1883, 82 v.). V. *soculares*.

**saumata** : saumée de vin, égale à l'ânée de 90 l. environ, 1402 (B 1882, 160) ; en 1409 « *sarcinata sive somata* » (B 1886, 19) ; en 1392 « *somata sive asinata* » (B 1885, 87 ; B 1886, 96 v. ; B 1892, 52 v.) ; « *sommata* » (B 1892, 23, 52 v.).

**sauze** : saule ; en 1399 « *in loco vocato del sauze* » (B 1882, 26 v. ; B 1894, 35 ; B 1895, 169 v. ; B 1896, 102 v. ; B 1899, 32 [en 1442]) ; en 1420, terre dite « *pe-cia du saude in capito stagni de Ulmo* » (B 1900, 80).

**savateria** : rue de Montbrison, où se trouvaient les échopes de savetiers, 1405 (B 1885, 191).

**scandela** : chandelle, 1399 (B 1882, 108 ; B 1889, 34 v.).

**scannum** : banc pour s'asseoir, 1409 (B 1879, 66 v., 195 ; B 1882, 153 ; B 1883, 126 v. ; B 1884, 124 v. ; B 1888 *bis*, 1 ; B 1890, 84 v. ; B 1892, 182, 201 ; B 1894, 5 ; B 1895, 38, 195 ; B 1896, 47 v. ; B 1897, 17, 115 ; B 1898,

134 ; B 1899, 54 v. ; B 1900, 77 v. ; B 1901, 147 [en 1445], 158, 159 v.) ; en 1420 « sedens in mensa, supra *scan-num* ipsius mense » (B 1891, 65) ; en 1403 « sedens supra *cannum* » (B 1882, 125). — *scannum* : banc de marchand, 1413 (B 1879, 83 v. ; 176 ; B 1884, 16 v. ; B 1885, 191 ; B 1887, 161) ; en 1445 « *scannis* existentibus supus (*sic*) estras dicte domus » (B 1901, 147) ; « *scanum* de macello », 1414 (B 1879, 34, 10 v.) ; « *scannum* in mercadili », 1400 (B 1883, 118 v.). « *scanni* sive banc », 1409 (B 1886, 5 v.). V. *bancum*.

**scola** : école ; en 1414, un clerc dit que ses fils et filles doivent « in *scolis* manere » jusqu'à 14 ans (B 1892, 37 v.) ; « tenere in *scolis* » 10 ans (B 1900, 60) ; « tenere in *scolis* » pendant 8 ans (B 1899, 172) ; en 1418, un moine devra être tenu « in *scolis* grammatisse per tres annos » (B 1894, 10 ; B 1897, 129 v.) ; en 1434, un enfant, même s'il ne doit être d'église, sera tenu « in *scolis* grammatice et logice » (B 1895, 180 v.) ; en 1439 un enfant devra « manere in *scolis* tempus necessarium pro suam vitam lucrando » (B 1896, 166) ; « tenere in *scolis* usque ad xx annorum » (B 1899, 131 *bis*, v. ; B 1900, 46 [en 1443]) ; en 1433 « tenere in *scolis* » jusqu'à entrée en religion ou mariage (B 1897, 2 ; B 1901, 277 [en 1450]). — *scola*, dans l'expression « tenere in *scolis* » un enfant pour qu'il soit prêtre ou religieux (B 1879, 10 v., 170 ; B 1882, 97 ; B 1883, 20 ; B 1884, 23, 98 v. ; B 1885, 61 v. ; B 1886, 53, 70 v. ; B 1887, 4 mentions ; B 1889, 1 m. ; B 1891, 2 m. ; B 1892, 6 m. ; B 1894, 3 m. ; B 1895, 5 m. ; B 1896, 2 m. ; B 1898, 2 m. ; B 1899, 2 m. ; B 1900, 4 m. ; B 1901, 4 m.) ; « *scolis* seu studiis », 1406 (B 1885, 13 v.) ; « ... favore *scolatice* discipline qui est tesaurius incomparabilis » (B 1884, 43) ; « *scolis* grama-

tices » (B 1899, 48 ; B 1901, 277 [en 1450]) ; « *scolis* grammatice et logice », 1405 (B 1885, 29 ; B 1886, 96 v. ; B 1887, 113 ; B 1898, 137 ; B 1901, 46 [en 1443]) ; « *scolis* tam musicis (*sic*) quam grammatice » (B 1897, 33 v.) ; « *scolis* grammaticalibus (*sic*) logice seu musice » (B 1899, 172) ; « ... in jure studenti » (B 1898, 124) ; ... « rector *scolarum* Croseti », 1416 (B 1884, 167 v. ; B 1901, 189 [en 1450]) ; « *scolis* Montisbrisonis », 1437 (B 1895, 236 ; B 1896, 181 v.) ; « rector *scolarum* S. Habundi, in artibus baccalarius », 1419 (B 1889, 58 v.) ; « rector *scolarum* Villeresii », 1400 (B 1899, 14) ; « ... tam in patria forensi quam Bilhom », en 1448 (B 1901, 227 v.).

**scutella** : écuelle, 1401 (B 1882, 95 et 1 mention ; B 1879, 1 m. ; B 1883, 2 m. ; B 1884, 3 m. ; B 1885, 2 m. ; B 1886, 2 m. ; B 1887, 2 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 2 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1896, 1 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1899, 2 m. ; B 1900, 4 m. ; B 1901, 5 m. et f. 101 v. [en 1450]) ; en 1439 « duodecim *scutellarum* stangni » (B 1898, 114 ; B 1901, 303) ; en 1420 « duodecim *scutellas* fustas » (B 1890, 84 v. ; B 1898, 134) ; en 1435 « duabus *scutellis* attort » (B 1900, 186).

... **securim** : hache ; 1400 (B 1883, 126 v. ; B 1879, 95 ; B 1884, 48, 124 v. ; B 1886, 72 ; B 1892, 52 v. ; B 1896, 39 v., 179 v. ; B 1898, 136) ; en 1415 « ... *securim* sive deytral » (B 1889, 154 v.).

**secussum** : 'secous', tassé, en parlant du grain mesuré ; en 1414, sur 2 ras d'avoine, l'un sera « *succussum* » (*sic*), l'autre « peyla » (B 1879, 174).

**sedes** : sièges d'une église ; en 1403, un curé donne à son église « ad ibidem faciendum quosd. *sedes* que ibidem debentur fieri per parrochianos dicti loci » 2 écus (B 1897, 115).

**seigner** : seigneur, adressé à un prêtre, vicaire, 1445 «hoc, *seigner*, hoc» (B 1899, 128).

**sella, cella** : selle ; en 1420 «... parvam *cellam* equi» (B 1890, 84 v. ; B 1895, 195 ; B 1901, 118 v. [en 1430]) ; en 1439, *sella* (B 1898, 114).

**semitam** (*sic*) : sentier, 1402 (B 1883, 45 v.).

**sendar**. V. cendal.

**sendier** : sentier ; en 1400 «violetum seu *sentier*» (B 1882, 10 v.). V. cenderium.

**senechal** : titre donné au curé, par respect ? par plaisanterie ? En 1429, un testateur dit à son curé «Dieu vuos gart de mal, *senechal*» (B 1892, 54).

**sepelimentum**. V. cepelimentum. — *sepelimentum* : cérémonie de sépulture solennelle après l'enterrement ; en 1423, un hôte de Feurs ordonne son luminaire «tam die ... sepulture, quam die eius *sepelimentum*» (B 1894, 1 ; B 1898, 124 v.) ; en 1445 «it. vult fieri ... infra unum annum unum sepelimentum bene pro remedio» de sa feuë femme (B 1901, 147).

**sepultura** : funérailles solennelles, faites après l'enterrement en certains cas, 1407 (B 1879, 107, 45, 131 v., 154, B 1883, 128 ; B 1886, 42 ; B 1887, 13 v., 16 ; B 1889, 57, 164 v. ; 215 ; B 1892, 28 ; B 1894, 3 ; B 1897, 12 ; B 1901, 118 v. [en 1430] ; 219 [en 1439]). — *sepultura* : sépulture, 1413 (B 1887, 60 v.). — *sepultura* ; service d'anniversaire ; en 1420 «et anno revoluto alia *sepultura*» (B 1889, 119 v.). — *sepultura* seu prandium à faire dans les 6 semaines suivant la mort, 1436 (B 1898, 89) ; «*sepultura* sive refectio», 1418 (B 1884, 65 ; B 1887, 110).

**sereis**. V. cereis.

**serisier** : cerisier ; en 1412 «le chier das *serisiers*» (B 1888, 5) ; en 1414 «uno dolio de *siresier*» (B 1879, 95).

**serorgius, serorgia ; sororgius, sororgia** : beau-frère, belle-sœur, 1400 (B 1882, 26 et 3 m. ; B 1879, 2 m. ; B 1883, 2 m. ; B 1884, 3 m. ; B 1886, 3 m. ; B 1887, 3 m. ; B 1888, 5 m. ; B 1889, 3 m. ; B 1890, 3 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1895, 2 m. ; B 1898, 1 m. ; B 1899, 3 m. ; B 1900, 163 v. [en 1434] ; *sorrorgius*, 1405 (B 1889, 134 v.) ; «*sororius*», 1420 (B 1889, 185 v. ; B 1892, 122 ; B 1894, 24, B 1895, 26 ; B 1897, 65, 75 v., 77 v. ; B 1899, 4 mentions ; B 1900, 9 m. ; B 1901, 66 v. [en 1433]).

**serour** : sœur ; en 1408, J. «a la *serour* de Verneto» (B 1885, 23). V. sour ; suer.

**serratorium** : scierie ; en 1408, un testateur a un pré «juxta aquam de *serratorio* alias seyteur Ponsonis de Monte Rotondo» (B 1885, 148 v.). V. ceyteur.

**serrea** : serrure ; en 1415 ?] «archam firmanthem clave et *serrea*» (B 1889, 43) ; «*serra*» (B 1891, 1 mention ; B 1896, 1 m.) ; en 1416 «arcam firmanthem cum clave *sera* ferris» (B 1894, 89 v.).

**serrant** : fermant ; en 1403 «unam archam *serrantem* cum clave» (B 1889, 122 v.).

**serretum** : scie ; en 1420 «unum *serretum*» (B 1890, 84 v.).

**serva** : 'serve', mare, pièce d'eau ; en 1439 «j<sup>a</sup> *servam* ibidem [dans un jardin] existentem» (B 1898, 112).

**servietes** : serviettes de table ; en 1410 «quatuor mantilia, quatuor *servietes*» (B 1890, 87) ; en 1445 «mantilia, longerias, *serviet*[ ]» (B 1901, 147).

**sester, seterium** : setier, mesure de capacité pour le grain, de 16 bichets, soit 320 l. (B 1879, 19 v. et 42 mentions ; B 1882, 57 m. ; B 1883, 63 m. ; B 1884, 40 m. ; B 1885, 45 m. ; B 1886, 53 m. ; B 1887, 57 m. ; B 1888, 35 m. ; B 1888 *bis*, 1 m. ; B 1889, 37 m. ; B 1890, 14 m. ; B 1891, 16 m. ; B 1892, 43 m. ; B 1894, 36 m. ; B 1895, 29 m. ; B 1896,

- 22 m.; B 1897, 21 m.; B 1898, 20 m.; B 1899, 27 m.; B 1900, 25 m.; B 1901, 24 m.; B 1902, f. 12; 1 setier = 2 eymines (B 1897, 33 v.; B 1901, 209 [en 1448]); « *cesterium* » (B 1895, 26).
- sesterata** : setérée, mesure agraire valant 16 métérées, 1 ha 60 a. environ (B 1883, 6 v.; B 1886, 2 mentions; B 1890, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1896, 1 m.; « *sesterata larga* » (B 1891, 61).
- seyt** : soit; en 1408 « que ma filhe *seyt* ma heretere » (B 1885, 72).
- seyteour** : scierie, en 1408 « de serratorii alias *seyteour* » (B 1885, 148 v.). V. serratorium.
- seytivata** : mesure de pré, 1397 (B 1882, 37 v. et 2 mentions; B 1881, 5 m.; B 1883, 7 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 1 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 3 m.; B 1890, 5 m.; B 1891, 4 m.; B 1892, 4 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 4 m.; B 1896, 3 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 2 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 32 v. [en 1441]); « *seytivata* » (B 1885, 89 v.; B 1886, 6 m.; B 1887, 5 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 2 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1901, 2 m. et f. 269 [en 1450]); « *seytivata* sive seytorata », 1419 (B 1889, 231); « *seytivata larga* », 1416 (B 1884, 25; B 1894, 25; B 1894, 122).
- seytorata** : identique à la seytive, en 1419 (B 1889, 231; B 1901, 54 [en 1443]); « *seyturata* », 1427 (B 1894, 63, 75 v.; B 1895, 185).
- sia** : soie; en 1403, « zona ... de *sia* cendalis » (B 1883, 122 v.).
- siens**, dans l'expression de *siens* : de ses propres; en 1408, une testatrice dit que son mari n'a rien apporté « en l'ostal de *siens* » (B 1885, 72).
- signa** : redevances perçues sur une confrérie; en 1413, à Mornand « vult quod quamdam *signa* sive libras quas testatrix percipit in confratria s. Spiritus Boterecie diebus festi Penthecost., suus heres percipiat » (B 1879, 63).
- signare** : marquer au nom du propriétaire, en parlant de : carata [vase à vin] en étain (B 1887, 53 v.); de draps (B 1887, 53 v.); d'un « gobelletum argenti » (B 1882, 174 v.).
- simaysia** : mesure de vin, égale à la quarte, soit 7 l. 1/2, 1412 (B 1879, 94 v.; B 1884, 123; B 1886, 56; B 1891, 39); « *simaysia*, *symaysia* » : vase contenant 1 simaise, en 1400 (B 1883, 118 v., 161; B 1886, 114 v.); contenant « unius carate », 1438 (B 1901, 359; B 1899, 169 [en 1440]); en 1410 « duos *symaysias* stangni quarum una est tenoris unius carteronis et alia dimidii carteyronis » (B 1890, 87); « ... unius quarteyronis » (B 1890, 90; B 1898, 6 v.; B 1900, 150); en 1382 « duas *symayses*, unam meyna, unam cayra; it. aliam *symaysiam* nuncupatam magulhi » (B 1885, 172); en 1420 « unam *seymaysiam* stangni tenoris unius pinte » (B 1890, 84 v.); en 1428 « duas *symaysias*, alteram una pinta, reliquam tenor. unius pinte cum dimidia » (B 1894, 130 v.); en 1410 « una *symaysia* tenor. unius pitalphi et alia *simaysia* unius dimidii stangni » (B 1886, 167; B 1889, 231); en 1414 « una *symaysia* tenute unius poti et alia unius pinte » (B 1892, 199).
- simbalum** : cloche, en 1414 (B 1879, 100 v.; B 1884, 65; B 1885, 91; B 1887, 47; 132; B 1888, 109; B 1889, 9; B 1891, 12; B 1901, 189, 196 [en 1444]); « *symbalum* » (B 1884, 43; B 1891, 64; B 1892, 127, 187; B 1894, 18, 125 v.; 135; B 1896, 49; B 1897, 81 v.; B 1898, 110 v.; B 1899, 48, 131 bis v., 151 v., 153 v., 176 v.); « *cimbalum* » (B 1879, 106; B 1883, 130; B 1884, 106; B 1885, 35; B 1897, 2); « *synbalum* » (B 1884, 26 v.).

- sinapis** : poivre, prévu pour l'assaisonnement d'un repas de mort, 1421 (B 1888 bis, 8 v.).
- sinnulas ligice** (*sic*) : Summulæ Logice de P. Hispanicus, lequel devint pape en 1276, sous le nom de Jean XXI. En 1410, un clerc lègue « quasdam *sinnulas ligice* script. in pargameno » (B 1886, 79).
- siriquot** (*sic*) : surcot ; en 1405, une testatrice lègue « una tunica nuncupata *siriquot* » (B 1885, 35).
- situlum** : seau ; en 1418, un vase contient 13 « *situlorum vini* » (B 1891, 39) ; en 1445 « ... cassotos, *setulos* » (B 1901, 147).
- socerus** : beau-père, **soceria**, belle-mère, 1394 (B 1883, 109 ; B 1879, 3 m. ; B 1883, 1 m. ; B 1885, 2 m. ; B 1887, 2 m. ; B 1888, 2 m. ; B 1889, 2 m. ; B 1890, 5 m. ; B 1891, 3 m. ; B 1892, 2 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1895, 1 m. ; B 1896, 1 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1898, 2 m. ; B 1899, 2 m. ; B 1900, 2 m. ; B 1901, 256, 283 [en 1453]).
- soch, sopchi** : souche ; en 1402 « ... partem sui prati, videlicet a quadam *soch* vocat populi » (B 1882, 153) ; en 1431, pré « de la *sopchi* torta » (B 1892, 215 v.) ; en 1434, un prêtre lègue 10 d. « in *sochia* dicte ecclesie, in augmentum luminarie » (B 1898, 71 v.) : tronc.
- socha** : tunique ; en 1404, argent légué « pro ponendo *suca* sive *socha* » d'un hôpital (B 1883, 82). V. *suca*.
- socius** : associé ? (B 1885, 152 ; B 1886, 21 v. ; B 1887, 157).
- soculares** : souliers, légués aux pauvres, 1398 (B 1882, 50 v. ; B 1885, 126 ; B 1887, 172 ; B 1900, 49) ; « *sotulares* » (B 1892, 42 ; B 1900, 100 ; B 1901, 118 v., 189). V. *saculares*.
- sol** : sou ; en 1413 « cinq *sols* t. » (B 1887, 60).
- solerium** : fenil ; en 1414 « ... de feno in *solerio* » (B 1879, 108, 152 ; B 1892, 218) ; en 1418 « domo sua alta cum *solerio* contiguo ... j<sup>ta</sup> dictum *solier* » (B 1889, 78) ; « *sollerium* » (B 1885, 180) ; devenu nom de lieu (B 1895, 193 v.).
- solium** : aire à battre ; en août 1429, J. David a testé « in *solio* J. Thiolerii » (B 1892, 70) ; en 1433 « pratum de *soleo* Jis del Pho » (B 1901, 39).
- sonalhe** : ? En 1418 « uuum bicherium ferri sive vulgariter vocatum *sonalhe* » (B 1891, 39).
- sour** : sœur, 1408 (B 1885, 72). V. *se-rour*, *suer*.
- spalterium**. V. *psalterium*.
- spolia** : 'dépouilles', ensemble de biens ; en 1399, une veuve recevra « eius lectum munitum cum aliis suis *spoliis* » (B 1888, 6 v.).
- spulia** (*sic*) : essaim ; en 1421 « octo *spulias* » cités après des rayons de miel (B 1888 bis, 8 v.).
- stabulum** : étable, 1411 (B 1879, 164 ; B 1883, 12 ; B 1884, 1 m. ; B 1885, 2 m. ; B 1886, 1 m. ; B 1889, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; B 1892, 1 m. ; B 1894, 28 v. ; B 1896, 174 ; B 1897, 32 ; B 1901, 32 v., 118 v., 272 v. [en 1449], 287 v.) ; en 1440 « *stabulum boum* » (B 1895, 82 v.) ; B 1896, 43 ; B 1898, 39) ; en 1414 « *stabulum jumentorum* » (B 1884, 170) ; en 1417 « *stabulum porcorum* » (B 1890, 69 v. ; B 1899, 54 v.) ; en 1442 « unum assot sive *estabulum* porcorum » (B 1899, 88 v.). V. *establariu* ; cf. *assot*. — *stabulum* : habitation ; en 1401 « domus appellate *stabulum* alte et basse » (B 1900, 37).
- stagia** : habitation, lieu où l'on demeure ; en 1419 « domum seu *statgia*... ; domus sive *stagia* » (B 1889, 231).
- stagium** : étage ; en 1410 « unam archam existentem in *stagio* » (B 1887, 127 v. ; B 1888, 6 v. ; B 1891, 43 ; B 1899, 83 v. [en 1428]). V. *estaguim*.
- stagnum, stannum** : étang, 1409 (B 1879, 15 v. ; B 1892, 1 mention ; B 1895, 1 m. ;

B 1896, 1 m.; B 1899, 19; B 1900, 46, 80; B 1901, 189 [en 1444]); *stangnum* 1421 (B 1891, 75 v., 89); en 1413, le juge de Forez lègue à sa fe l'avoine qui croît « hoc anno presenti in *stangno* Meycilliaci » (B 1892, 87); en 1433 « *stangnum* seu piscaturam » (B 1897, 17).

**stagnum, stannum, stangnum, tagnum :**

étain (B 1879, 66 v. et 6 mentions; B 1882, 4 m.; B 1883, 6 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 3 m.; B 1887, 8 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 4 m.; B 1891, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 2 m.; B 1898, 4 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 5 m.; B 1901, 10 mentions); en 1419 « *stangni* sive de plastre » (B 1889, 231); on en fait « cacinos » (B 1886, 14 v.; B 1898, 136; B 1900, 72 v.); « cadrata » (B 1887, 45, et 2 mentions); « carata » (B 1886, 76 v.; B 1894, 88; B 1899, 48); « carteron » (B 1884, 57 v.); « chopina » (B 1886, 169 v.); « chopineta » (B 1900, 72 v.); « discum sive plat » (B 1879, 148; B 1883, 1 mention; B 1884, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1895, 125; B 1896, 47 v.; B 1898, 114; B 1899, 169; B 1900, 72 v., 155 v.; B 1901, 101 v.; 189, 224, 303); « eygueria » 1450 (B 1901, 101 v.); « flaçon », 1450 (B 1901, 101 v.); « lagna » (B 1884, 179; B 1892, 27 v.; B 1895, 125); « payreta » (B 1895, 195); « pinta » (B 1884, 48, 123; B 1885, 1 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 2 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 14 m.; B 1900, 46, 72 v.; B 1901, 217, 224); « pitalphum » (B 1879, 148; B 1884, 2 m.; B 1885, 3 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 4 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 3; B 1897, 17; B 1899, 54 v.; B 1900, 91, 149, 186; B 1901, 46); « plat » (B 1886, 1 men-

tion; B 1889, 1 m.); « platellum » (B 1882, 95; B 1884, 1 mention; B 1885, 1 m.; B 1890, 1 m.); « potum » (B 1895, 59, 236; B 1896, 179 v.; B 1901, 21 v.); « quarata » (B 1896, 47 v.; B 1901, 21 v.); « quarta » (B 1900, 46); « salignon » (B 1886, 169 v.; B 1900, 72 v.); « scutella » (B 1884, 144; B 1885, 2 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1900, 4 m.; B 1901, 21 v., 147, 224, 303); « simaysia » (B 1879, 94 v.; B 1883, 1 m.; B 1886, 3 m.; B 1890, 3 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 196; B 1900, 150; B 1901, 35). V. estaint.

**statio :** prières sur une tombe; en 1403, à perpétuité « supra tombam ... facere commemoration. cum *stationibus* » (B 1886, 32; B 1898, 77; B 1900, 56 v. [en 1430]); en 1439 « et facere *estationes* juxta ritum » (B 1895, 127); en 1420 « *estassion* » (B 1890, 71 v.); en 1440 « *extutiones* » (B 1896, 161). V. estatio.

**statu :** état, dans l'expression « *bona statu*, videlicet quod erat gravida », 1423 (B 1890, 62 bis).

**stina :** cacographie pour *tina*; en 1410 « *quamdam stinam* et duo dolia » (B 1890, 87).

**stiner :** cour? En 1416, un héritier pourra, pour construire une maison, prendre « de lignis in *stiner* et aliis locis » (B 1879, 170); en 1432 « capere ligna in curte seu *stine* » (B 1895, 14 v., 78; B 1901, 209 [en 1448]).

**stola :** étole; en 1419, 3 écheveaux de fil légués « pro faciendo *stolam* in altare s. Mentis » de Grézieu le Fr. (B 1890, 65 v.); en 1434, un prêtre lègue à son église une chasuble « cum quadam *stola* » (B 1898, 134).

**strila :** étrille, 1420 (B 1890, 84 v.).



**stumulum** (*sic*), pour *tumulum* : tombe, 1396 (B 1882, 100). V. *tumulum*.

**subarrare** : se fiancer; en 1408, un lit garni promis à une fille lui sera remis « quando fuerit viro *subarrata* seu firmata » (B 1884, 64).

**sublat** : ruisseau, filet d'eau; en 1396 « quodam *sublatz* seu parvo fluvio intermedio j<sup>ta</sup> aquam Ligeris » (B 1886, 9 v.). *sibilum* a le sens de ruisseau, dans un acte non daté du *Cartulaire de Sauxillanges* (n° 37).

**suborium** : crypte; en 1444, un testateur élit sépulture en la tombe qu'il a fait construire en l'église de S.-Bonnet-le-Château « subtus *suborium* ipsius ecclesie; ... in ecclesia S. Boniti, in altari *suborii* per ipsum testatorem constructi » (B 1899, 131 *bis* v.).

**suc** : sommet de la montagne; en 1400, une terre appelée « *pieci del suc* » (B 1883, 107 v.); en 1432, une terre sise « en ladrest do *suc* de les Gardes » (B 1899, 10 v.).

**suca** sive socha : tronc destiné à recevoir les aumônes; en 1404, un forgeron lègue à l'hôpital de N.-D. du Puy « pro pronendo in *suca sive socha* ipsius hospit. », 1 fr. or (B 1883, 82).

**sudarium** : suaire; en 1430, un chr « vult reddi infra annum post eius obitum tria vota cum *sudario* suo » (B 1901, 118 v.).

**suer** : sœur; en 1413 « a tous mez freres et *suers*... » (B 1887, 60). V. *serour*, *sour*.

**supellitum** : surplis; en 1420 « *flochiam* sive *supellitum* suum de cirico » (B 1892, 38 v.); en 1420 « unum *supellitum* sive *flochiam* » (B 1888, 74); en 1444 « *superpelitus* » (B 1899, 131 *bis* v.).

**supertunicale** : surtunique, vêtement de femme, 1399 (B 1882, 150); de femme, légué à un homme, 1403 (B 1879, 189 v.).

**supravita** : legs de survie, accordé par un époux à son conjoint (B 1888, 5 men-

tions; B 1889, 2 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 3 m.; B 1892, 12 m.; B 1894, 8 m.; B 1895, 5 m.; B 1896, 5 m.; B 1897, 5 m.; B 1898, 11 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 8 m.; B 1901, 6 m. et f. 309 [en 1467]); *supravia*, en 1432 (B 1897, 48 *bis*).

**sus** : porc; en 1402 « *quandam sus* sive troy » (B 1882, 54; B 1899, 165); « *suem* », 1412 (B 1879, 65; B 1884, 99 v.; B 1885, 138 v.).

**syreum** : cierge; en 1406. le luminaire d'un mort « tam in torchiis quam in cereis sive *syreos* » (B 1885, 182 v.). V. *cereis*.

## T

**talherium** : taillis ou bûcher ? En 1416, une veuve pourra prendre « de lignis in *talherio* » (B 1884, 78 v., 104).

**talichel** : taille-choux, coutelas, 1408 (B 1886, 114 v.).

**talochia** : taloche, ' planche mince munie d'un manche ' pour crépir, 1420 (B 1890, 84 v.).

**tamis** : tamis, 1420 (B 1890, 84 v.).

**tappiz** : tapis; en 1413, le juge de Forez lègue à sa femme « *medietatem tappiz* ipsius testatoris » (B 1892, 87).

**tara** : tare; en 1403 « tres scutos auri ponderis III den. sine *tara* » (B 1897, 115).

**taravella** : taravelle; en 1323 « unam *taravellam* » (B 1902, 12).

**tarayros** : tarare à blé; en 1323 « duos *tarayros* » (B 1902, 12).

**tassa** : tasse; en 1402 « it. do uxor. mee meas duas *tassas* argenteas » (B 1882, 34; B 1898, 114); en 1416 « duas *taceas* argenti, maiores de *taceis* ipsius testatoris » (B 1884, 52 : bien que le *t* initial soit net, ne peut-il s'agir de *cacea*, *cassia*, coupe ?); même remarque en 1420, où il s'agit de « unam *tassam* esmala ponderan. unam marcham »



(B 1890, 83 *bis*); en 1413, le juge de Forez lègue à sa femme « sex tassas argenti » (B 1892, 87); en 1420, un notaire donne à sa femme « unam tassam esmala tascarum suarum argentearum, ponderant. unam marcham » (B 1892, 127 v.); en 1427, un not. donne « tres taxas argenti... pro faciendo unum calicem argenteum...; alias tres cupas seu taxas argenti pro faciendo alium calicem cum patena » (B 1894, 18); « tacea ponder. sex oncias pro faciendo unum calicem »; en 1441 « unam tasseam argenti ponderantem duas marchas » (B 1896, 47 v.; 1145 v.); en 1443 « duas tasseas argenti quamlibet unius marche argentii » (B 1901, 46); en 1450 «... due taxes argenti » (B 1901, 101 v.). V. cassia.

**tegularia** : tuilerie, à Pommiers, 1408 (B 1886, 138). V. tiolera.

**tela, stela** : toile (B 1882, 118 v. et 2 m.; B 1883, 1 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 1 m.; B 1888, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 2 m.; B 1894, 1 m.; en 1394 « duas ulnas tele » (B 1882, 78 v.); en 1428 « quatuor ulnas tele duas ex nigro, una ex albo et aliam ex lingio » (B 1892, 13 v.); en 1430, 4 aunes « tele seu panni eschaca pro faciendo unum coopertorium » (B 1892, 104 v.); en 1450 « duas alnas tele albe vel nigre » comprises dans une pension viagère (B 1901, 18); « prima tela », toile mince; en 1412 « duo magna lintheamina prime tele » (B 1887, 127 v.); « duabus telis » : lés de toile dont étaient faits les draps; en 1405, deux « lintheamina duarum telarum » (B 1885, 126; B 1889, 83; B 1890, 91 v.); en 1424 « duo lintheamina, quolibet duarum tellarum in latitudine » (B 1895, 108, 142 v.); « lintheamina trium telarum » (B 1889, 61; B 1901, 46 [en 1443]); « lintheamina quorum duo sunt duarum tellarum et duo terciana », 1412 (B 1890, 91 v.); en 1450 « una

cortina de quinque telis » (B 1901, 101 v.); « tela lane », 1412 (B 1879, 28, 80; B 1885, 8 v., 104 v.; B 1887, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1898, 1 m.); en 1438 «... tele laine[m] sive lane » (B 1895, 179 « tela lagny » (B 1888 *bis*, 28 v.); « tela de linge » (B 1887, 1 mention); « tela linge », 1406 (B 1879, 97; B 1886, 3 m.); « tela lingea » (B 1888 *bis*, 28 v.); « tela lingie », 1400 (B 1883, 6 v. et 2 mentions; B 1887, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1892, 2 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 1 m.); « tela de reyis », toile moins fine que la « prima tela »; en 1410 « duo... lintheamina prime tele et tria... tele de reyis » (B 1887, 127 v.); « tela sarzilis », 1375 (B 1884, 160 v.; B 1886, 126 v.; B 1887, 1 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1898, 1 m.). V. sarzil; « tela tincta » (B 1887, 141 v.).

**telars** : toiles, 143 (B 1879, 92).

**tenementum** : tènement de terres, près; en 1400 « tenementum suum videlicet terras, prata, pascua » (B 1882, 10 v.; B 1879, 3 mentions; B 1882, 7 m.; B 1883, 2 m.; B 1884, 8 m.; B 1885, 8 m.; B 1886, 3 m.; B 1887, 3 m.; B 1888, 2 m.; B 1890, 2 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 7 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 2 m.; B 1897, 8 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 5 m.; B 1901, 3 m. et f. 131 [en 1450]). — *tenementum* : tènement de terres et maison (B 1889, 101 v.; B 1896, 162; B 1897, 1 mention; B 1898, 2 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, f. 105 [en 1448]); « tenementum seu curtilum », 1416 (B 1884, 76); « tenementum », sens non précisé (B 1896, 6; B 1897, 58; B 1898, 110 v.).

**terciana** : toile à triple tissage; en 1412, 4 draps dont deux « sunt duarum tellarum et duo terciana » (B 1880, 91 v.); « terciorum » dans l'expression « lanam agnorum terciorum seu muscator. » : d'agnin triple, mouscate [moquette] ?

**tergnio**, pour trivio : trêve ; en 1402 « vineam sitam in *tergnio* S. Sulpicii. juxta iter » (B 1885, 164).

**terrarium** : enterrement (B 1885, 187).

— *terrarium* : droit de sépulture, perçu par l'église dont on est paroissien ; en 1412, un testateur lègue au prieur de Sail-sous-Cousan « *terrarium* suum valen. » 3 s. t. ; au curé du lieu « *terrarium* suum » de 16 d. poge t. (1887, 48).

**ters** : tiers, en 1406 « unum grossum et *ters* » (B 1879, 161 ; B 1898, 35, 46 bis).

**tersois**. V. tesoire.

**tesoires** : ciseaux, ou erreur du scribe pour tersois ; essuie-mains ? En 1410 « tria mantilia, tres *tesoires* ; duodecim scutellas » (B 1890, 87).

**testa** : tête ; en 1405, à Feurs, surnom « J. Perrini, alias *testa neyri* » (B 1883, 145 v. ; B 1889, 225).

**teysia** : toise ; en 1420, une petite place « unam *teyriam* largam » (B 1891, 84 ; B 1892, 13 v., 70) ; toise carrée ; en 1401 « tribus *taysiis* terre » (B 1882, 79 v.).

**teysum** : ceinture ; en 1403 « zona sua vocata *teysum* » (B 1883, 122 v.). V. tissum.

**thochia** : torche ; en 1403 « intorcicia sive sive *thocias* » (B 1883, 89).

**tina** : tine, cuve (B 1883, 91 ; B 1884, 2 mentions ; B 1885, 1 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1896, 1 m. ; B 1901, f. 46, 224 [en 1448]) ; B 1902, 12) ; « *tyna* » (B 1892, 182) ; « archa sive *tine* », 1410 (B 1890, 84 v.) ; « *tina* sive cuba », 1399 (B 1883, 113 ; B 1898, 130 ; B 1900, 58 [en 1436]) ; « *tina* alias gerla », 1401 (B 1883, 143 v. ; « *tina* vindemie », 1404 (B 1883, 112) ; tines d'une capacité de : 4 ânées (B 1883, 101 ; B 1896, 179 v.) ; 6 â. (B 1882, 16 ; B 1883, 1 m.) ; 7 â. (B 1883, 112) ; 8 â. (B 1884, 160 v. ; B 1901, 224) ; 10 â. (B 1883, 24) ; 12 â. (B 1879, 92 ; B 1890, 84 v. ; B 1894, 13 ; B 1901,

46 ; 16 â. (B 1890, 84 v.) ; 25 â. (B 1887, 1 m.) ; 26 â. (B 1879, 19 v.).

**tinalhes** : tenailles ; en 1410, un forgeron lègue à son fils l'enclume et son soufflet, 2 marteaux, « duo paria de *tinalhes* » (B 1890, 87).

**tinallia** : petite tine (B 1879, 19 v. ; 45, 186 v. ; B 1882, 16, 153 ; B 1887, 76 v. ; B 1890, 84 v., 87 ; B 1894, 5 ; B 1901, 35 ; B 1902, 12) ; « *tynalia* » (B 1892, 182) ; en 1408 « *tynalliam* sapini » (B 1886, 114 v.) ; « *tinalia* » d'une capacité de : 4 ânées (B 1887, 76 v.) ; en 1438 « una *tinalia* tenor. septem bicornutar. vindemie » (B 1901, 35).

**tineyirilz** : cellier ; en 1402 « unam cubam quod est al *tineyirilz* » (B 1882, 153) ; en 1431 « unam archam... existentem au *tinaul* » (*sic* ; B 1899, 54 v.).

**tiolertia** : tuilerie, 1404 (B 1883, 54 v.). V. tegularia.

**tirals** : traits ? En 1412, « unum... van, it quosd. *tirals* ; it. duas bicornutas... » (B 1884, 48).

**tirand** : poutre ; en 1404 « domum de duobus *tirandis* » (B 1883, 66) ; en 1410, un charpentier lègue « ... *tirailhet* unum david » (B 1886, 72).

**tirantes** : qui tirent la charrue ; en 1412 « tres boves, duos *tirantes* et unum lozelum non domitum » (B 1884, 48).

... **tissum** : ceinture. En 1429 « unam zonam seu *tissum* cum certis clavis argen. » (B 1892, 3 v.). V. teyzum.

**toalia** : essuie-mains, serviette, 1420 (B 1890, 84 v.) ; « *toalbia* », 1400 (B 1883, 126 v. ; B 1887, 81) ; en 1429 « unum ram [pièce ?] de *toalbes* operatam » (B 1899, 95 v.). — *toalhias altaris* : nappes d'autel, 1415 (B 1879, 45) ; « *toalbia* capelle », 1400 (B 1883, 6 v.) ; « *toalba* sive mapa », 1403 (B 1879, 189 v. ; B 1883, 118 v. ; B 1885, 88) ; en 1407 « mapa sive *tailhi* » (*sic* ; B 1886, 76 v.) ; en 1431 « unum mantile, unum (*sic*)

*toalli* » (B 1899, 54 v.) ; *toallia* : 'pallium' ; en 1434, un prêtre donne « unam *toalliam* sive pallam bordatam, de cicico operatam » au desservant d'une prébende (B 1898, 71 v.).

**tocaseign** : tocsin ; en 1423 « dictum fuit quod gentes armorum veniebant et protunc fuit factum le *tocaseign* galice in ecclesia Pineti » (B 1890, 61 v.).

**tollar** (*sic*), pour toral : fossé ; en 1406, en Roannais « a quodam fossato seu *tollar* » (B 1884, 39) ; en 1416, à Tourzy « quodam *tolari* intermedio » (B 1884, 44 v.).

**tona** : tonnelle ; en 1439, un testateur donne une partie de jardin « inde tendendo ad quamdam *tonam* vinee in eodem orto existentem... et tendendo a dicta *tona* usque ad pomerium » (B 1898, 112).

**tonellus** : tonneau ; en 1414, à S.-Marcelin « duos *tonellos* seu vasa quercorum » (B 1879, 60 ; B 1897, 115). Cf. *dolium*).

**torchia** : torche de cire lors d'un enterrement (B 1882, 143 v. et 2 mentions ; B 1884, 2 m. ; B 1885, 8 m. ; B 1887, 9 m. ; B 1888, 7 m. ; B 1889, 5 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1891, 2 m. ; B 1894, 4 m. ; B 1895, 7 m. ; B 1896, 5 m. ; B 1897, 4 m. ; B 1899, 11 m. ; B 1900, 3 m. ; B 1901, 10 m.) ; en 1420 « luminar. de iv *estorciis* » (B 1899, 161, 163) ; « *torchea* », 1410 (B 1886, 16 ; B 1888, 22) ; « *torcia* », 1412 (B 1879, 184 ; B 1888, 50 v. ; B 1900, 1 mention) ; « *torcicia* » (B 1882, 185 ; B 1879, 3 mentions ; B 1885, 67 et 1 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1888, 47 ; B 1889, 4 m.) ; en 1412 « *torciciis* seu *torches* » (B 1885, 67 ; B 1894, 8) ; « *torgia* », 1395 (B 1883, 31) ; « *intorcia* » (B 1896, 145 v.) ; « *torchia* » ; toche d'une église, sans précision, 1405 (B 1883, 165 v. ; B 1884, 1 mention ; B 1887, 1 m. ; B 1889, 1 m. ; B 1892, 2 m. ; B 1897, 1 m.) ; offerte à certaines églises par un testateur, 1416

(B 1884, 52, 73 ; B 1885, 2 mentions ; B 1886, 2 m. ; B 1888, 1 m. ; B 1891, 1 m. ; « *torcicia* pro Elevatione Coporis Dni nostri Jhesu Xpi » (B 1885, 143 v. ; en 1433 « it. dat *torgie* (*sic*) Domine Mee » (B 1899, 98) ; portées par les pauvres lors de certains enterrements, 1414 (B 1879, 100 v. ; B 1898, 71 v. ; B 1899, 131 *bis* v.) ; « ... *torchiis* sive facibus », 1402 (B 1882, 105 ; B 1886, 70 v., 88 v. ; B 1892, 5 v., 157 ; B 1894, 19 v., 118, 125, 130 v. ; B 1901, 21 v. ; « *torchia* seu theda (B 1896, 47 v. ; B 1899, 131 *bis* v.) ; pesant 1 l., 1403 (B 1883, 85 v. ; B 1889, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1901, 105 [en 1448]) ; 1 l. 1/2 (B 1889, 1 m. ; B 1890, 1 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1901, 189 [en 1444]) ; 2 l., 1414 (B 1879, 34 ; B 1884, 1 mention ; B 1885, 3 m. ; B 1886, 1 m. ; B 1887, 1 m. ; B 1892, 2 m. ; B 1894, 1 m. ; B 1895, 2 m. ; B 1897, 2 m. ; B 1899, 1 m.) ; 3 l., 1401 (B 1882, 2, 168 ; B 1884, 1 mention ; B 1889, 1 m.) ; 4 l., 1382 (B 1882, 28 v. ; B 1891, 1 mention) ; 5 l. 1434 (B 1900, 73 v. ; 6 l. (B 1884, 1 mention ; B 1885, 1 m.) ; 7 à 12 l. (B 1892, 1 mention ; B 1894, 1 m.) ; 8 l. (B 1886, 1 m.).

**torciera** : petite torche ; en 1435, un testateur demande 9 l. de cire pour sa lumineaire dont on fera 4 « *torchias*... et de residuo fieri de candelis, cereis et *torcieris* » (B 1897, 131).

**el torcis** : lumineaire [de torches] d'une église ; en 1418 « it. dat candeale b. Marie et *el torcis* s. Johannis... » (B 1888, 50 v., 128 v., 130 ; B 1888, 128 v., 130 ; B 1889, 164 v.) ; « *torchia* », même sens ; en 1436, un testateur lègue « tede seu *torchie* s. Crispiniaci, eius patroni » 2 l. cire (B 1898, 89).

**torcularium** : pressoir, 1398 (B 1882, 45, et 1 mention ; B 1879, 1 m. ; B 1883, 2 m. ; B 1885, 4 m. ; B 1886, 1 m. ;

- B 1887, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1897, 2 m.; B 1899, 1 m.; B 1901, 88 [en 1440], 205 v.).
- torel** : taureau, 1401 (B 1882, 3 v.; B 1889, 238; B 1894, 132 v.); *thorel* albo », 1396 (B 1887, 137); « *turel* », 1404 (B 1883, 65).
- tornes** : impératif du verbe tourner; sur la feuille de garde du reg. B 1885, du début du xv<sup>e</sup> s. : « *tornes* vous, bella. bella, *tornes* vous » (B 1885, 1).
- torneys** : tournoi; en 1430, cheval couvert « *sendario nigro... per modum de torneys* » (B 1901, 118 v.).
- tourta** : tourte de pain; en 1416, un testateur lègue 12 bich. de seigle « *in pane de torta* » (B 1898, 117).
- toysia**. V. teysia.
- trabis** : poutres, 1402 (B 1882, 105; B 1879, 186 v.; B 1891, 18 v.); en 1428 « *unam trabem vocatam charera* » (B 1892, 13 v.).
- trale** : passage entre deux maisons; en 1401 « *de eadem domo... a parte domus dicte la Gaudella, quoddam trale seu cortheys intermedio* » (B 1882, 79 v.).
- tralha, traye** : croc, grapin à 3 dents; en 1435 « *it. dat eidem unam securim, unam pelvim, unam piochiam, unam tralham* » (B 1896, 179 v.); en 1439 « *it. dat suam galice traye quam habet in flagellatorio decime S. Germani* » (B 1898, 114).
- travamentum** : 'travée', plafond, cloison horizontale; en 1433 « *... mure in predicta domo, incluse et comprehense subtus primum travamentum ipsius domus* » (B 1895, 47 v.); en 1437 « *... facere et complere travamentum inceptum* » (B 1895, 236).
- traverssia** : vent d'ouest; en 1416 « *j<sup>ta</sup> pratum de la Griota, ex traversia* » (B 1891, 44; B 1899, 20 v.; « *travercia* » (B 1865, 78).
- trays** : ouvrée de chanvre à faire de la toile; en 1419 « *sex trays telle lingie que habet idem testator in domo du Purelle, textor.* » (B 1892, 29); en 1433 « *pro duabus trayt. pannis lingeis* » (B 1899, 150 v.).
- trellia** : treille de vigne, 1413 (B 1879, 30, 31); en 1439, « *treilbia, trellia, trelbia* » dans le même acte (B 1895, 125); « *trelha* », 1414 (B 1879, 34); « *trelhia* », 1409 (B 1886, 89).
- tremolerium** : trémillon, pièce qui soutient la trémie d'un moulin; en 1412, un témoin était présent lors du testament « *tamquam carpentator dicto J. de Vaux [frère du testateur] edificavit quemdam tremolerio, et repparavit quemdam molendinum* » (B 1887, 3 v.).
- tremple** : temple [de s. Jean de Jérusalem]; en 1403, pré sis « *versus lo tremple* », vers Roanne (B 1886, 70).
- trentenum, tretenarium, trintenum** : service de trentain, non précisé, 1406 (B 1879, 97 et 3 mentions; B 1882, 3 mentions; B 1883, 4 m.; B 1884, 4 m.; B 1885, 10 m.; B 1886, 6 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 2 m.; B 1895, 2 m.; B 1896, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1901, 63 [en 1451], 163); « *trentenarium* » (B 1879, 100 v.; B 1885, 54); « *trenteniers* », en 1420 « *gallice trenteniers* » « *treytenum* » (B 1884, 104; B 1891, 75 v.); « *trintenum* » (B 1884, 99 v.). — *trentenum* : une messe le 30<sup>e</sup> jour, 1400 (B 1882, 9 et 1 mention; B 1879, 1 mention; B 1889, 4 m.; B 1901, 131 [en 1450]); pendant 30 jours, 1414 (B 1879, 100 v.); « *trentenum* durant. triginta dierum, videlicet unum annuale », 1399 (B 1885, 96 v.); en 1439 « *it. vult quod infra annum fiat trentenum* » (B 1892, 213 v.; B 1894, 53 v.; B 1899, 166 v., 168; B 1901, 123 v., 127 [en 1446]). — « *trentenum* sive remembrencium, seu

- commemoratio », 1409 (B 1884, 1 mention); « *trenteno* sive remembramento » (B 1886, 14 v.; B 1889, 86); « retorum seu *trentenum* » (B 1888, 65 v.; B 1891, 38; B 1892, 213 v.).
- trevo** : 'trève', carrefour; en 1440 « in orto de *trivio*..., unum chaponum prati subtus lo *trevo* » (B 1899, 37; B 1900, 37); « *trivium* », 1414 (B 1879, 74; B 1883, 121, 150 v., 165 v.; B 1884, 39; B 1888, 133 v.; B 1889, 110, 177 v.; B 1890, 11 v.; B 1891, 78; B 1892, 5 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 190 v.; B 1898, 20; B 1900, 3 m.; B 1901, 140 [en 1428]); en 1440 « in orto de *trivio*... unum claponum prati subtus lo *trevo* » (B 1889, 37); devenu nom de lieu (B 1892, 65 v.); en 1407 « in *trivo* de Champleneyt » (B 1886, 66 bis).
- tripodem** : trépied sur lequel on posait les marmites, dans l'âtre, 1414 (B 1879, 95; B 1883, 2 mentions; B 1884, 2 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 2 m.; B 1888, 2 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 1 m.; B 1899, 54 v.; B 1901, 35, 189 [en 1444]; B 1902, 12); en 1413, « *tripidem* » (B 1891, 17 v.; B 1892, 52 v., 153); en 1435, « *tripidem* » (B 1900, 46); en 1409 « unum *tripodem* sive andier » (B 1886, 29).
- tritell** : tréteau; en 1444 « una mensa cum *tritellis* » (B 1901, 303); en 1400 « mensas cum *tutellis* (sic; B 1886, 14 v.); en 1431 « mensa *turtellis* » (sic; B 1892, 182).
- trititorium** : mortier; en 1420 « *trititorium* sive mortier » (B 1891, 6).
- troion** : morceau de pain; en 1413 « unum frustum seu *troion* panis » (B 1892, 123 v.); en 1439 « unum *trochonum* » de de pain (B 1895, 9 v.).
- troliagium** : prix dû pour presser la vendange; en 1408 « *troliare* in predicto torculari vindemiam suam sine solvend. aliquod *troliagium* » (B 1887, 172).
- troliare** : presser. V. texte ci-dessus.
- trollium** : pressoir; en 1418 « in domo alta, supra *trollium* » (B 1884, 138 v.; B 1895, 118).
- trossa feni** : trousse, charge de foin que peut porter un homme, 1436 (B 1898, 29 v.).
- troy** : truie, 1402 (B 1882, 54); en 1412, à Magneu Haute Rive, « unam suem sive *troy* pregnantem » (B 1879, 65; B 1884, 99 v.; B 1902, 12); en 1421 « quendam suem sive *troye* pregnantem » (B 1891, 81 v.); en 1418 « unum porcum et unam *trus* » (B 1891, 39). Cf. sus.
- truncinem** (sic) : mesure de grain; en 1413, à Bully, un paysan lègue à une luminaire « unum *truncinem* siliginis » (B 1890, 53 v.).
- tumba** : tombe, partout, sauf *tomba*, 1416 (B 1879, 186 v.; B 1882, 2 m.; B 1884, 2 m.; B 1886, 21 et 2 autres m.; B 1888, 7 m.; B 1889, 12 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 3 m.; B 1895, 1 m.); en 1420, *tonba* (B 1891, 32; B 1892, 5 mentions; B 1896, 1 m.; B 1898, 1 m.); « *tumba* seu fovea », 1402 (B 1882, 55); « *tomba* seu timulo » (sic; B 1888, 65 v.); « *tumba* seu tumulum » (B 1885, 21 v.; B 1886, 2 m.).
- tumbellum** : tombe; en 1430, sépulture « in *tumbello* parentum suorum » (B 1892, 78 v.).
- tumulum** : tombe, partout. Cf. busta; fossa; sarcofagum; tomba.
- tunica** : tunique d'homme, 1414 (B 1879, 100 v.; B 1882, 67 v.; B 1888 bis, 1; B 1892, 87; B 1897, 81 v.; B 1898, 64 v.; B 1900, 49); longue, en 1439, 3 aunes pour la faire (B 1898, 114); « *tunica sarsilis* » d'homme, 1414 (B 1879, 174); en 1429, un meunier clerc lègue à une femme *tunicam* suam » (B 1895, 76); *tunica* : de moine (B 1885, 91); *tunica* de pbr (B 1888, 74; B 1897,

115; B 1898, 109 v.); en 1421 un pbr lègue à sa servante « *tunicom* suam nigram foderatam de panne albo »; à un homme « *tunicam* nigram foderatam panni persi » (B 1892, 182); en 1432, un prêtre lègue « *meliozem suarum tunicarum* » à une fe (B 1892, 201; B 1890, 46); en 1424, un licencié en lois lègue à 13 pauvres « *unam tunicam* sarzilis nigri » (B 1892, 184); « *tunica* » de femme, 1401 (B 1882, 172 v.; B 1879, 3 mentions; B 1883, 3 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 1 m.; B 1890, 1 m.; B 1892, 5 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 2 m.; B 1900, 5 m.; B 1901, 177, 291); en 1420, une fille qui se marie aura « *tres tunice* quarum prima erit pagni coloris et alie due de burello » (B 1892, 171 v.); en 1428 « *tunica* pannis coloris viridi » (B 1899, 179); en 1445 « *duas tunicas* seu vestes panni de Mendes, videlicet unam grisi et aliam pagni albi de Mendes » (B 1901, 147); en 1414 « *meliozem tunicarum* suarum, videlicet raupam suam de virico sive de vert escur » (B 1901, 217); d'enfants (B 1895, 108); « *tunica dicta albed* », 1439 (B 1896, 17 v.); « *tunica* vocata malacota » (B 1889, 61); « *tunica* seu raupa », 1403 (B 1882, 168 v.; B 1885, 130; B 1901, 243 [en 1421]); « *tunica* nuncupata siriquot », 1405 (B 1885, 35); « *tunica* seu veste », 1404 (B 1883, 85 v.); « *tunica ferrea* » : tunique d'armes d'un boucher de Montbrison, 1386 (B 1883, 161).

**tural** : fossé; en 1390 « *j<sup>ta</sup> vineam, turale intermedio* » (B 1882, 176 v., 55); « *autoralx* », 1404 (B 1883, 26); « *le tureu* », 1399 (B 1882, 183).

**turrestina**. V. correntina.

**turtel**, tutel. V. tritel.

**tyolany** : faite de la maison; en 1440 « *domum altam de la tyolany* » (B 1899, 37).

## U

**ullerius** : huilier, celui qui s'occupe des luminaires d'une église; en 1420 « *Stephanus Ullerii, dictus Berardus, luminarius dicte ecclesie* » (B 1889, 219 v.). Cf. luminarius.

**ulmum** : orme, 1415 (B 1879, 98, 156; B 1885, 63 v.; B 1897, 99 v.); en juin 1432, un testament est dicté « *in terra, prope ulmum* » (B 1895, 160 et B 1898, 83).

**ulna** : aune, 1409 (B 1879, 66 v. et 4 mentions; B 1882, 5 m.; B 1883, 7 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 7 m.; B 1886, 7 m.; B 1887, 4 m.; B 1888, 2 m.; B 1889, 3 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 6 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 2 m.; B 1897, 4 m.; B 1898, 5 m.; B 1899, 3 m.; B 1901, 189 [en 1444]); en 1439 « *tres ulnas* panni grisi pro faciundo unam tunicam » (B 1898, 114). V. alna.

**uncia** : once, poids non précisé, 1412 (B 1887, 82).

**universalium** : service d'anniversaire, 1403 (B 1879, 189 v., 190 v.; B 1884, 1 mention; B 1892, 1 m.); « *universarium* »; anniversaire, non précisé B 1879, 99; B 1884, 31, 44; B 1896, 27 v.; B 1901, f. 303 [en 1450]); pendant un an (B 1892, 5 v.); « *universarium* sive anuale », 1403 (B 1883, 89; B 1889, 179 v.; B 1892, 19 v.); « *universarium* seu missa », 1410 (B 1890, 57 v.); « *universarium* sive obitum », 1418 (B 1889, 143); « *universarium* seu prandium », 1433 (B 1900, 40 v.); « *universarium* seu roturnum » (B 1892, 64).

**utencilia** : ensemble des ustensiles, des outils, 1399 (B 1882, 23 v.; B 1879, 6 mentions; B 1883, 6 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 8 m.; B 1887, 3 m.; B 1888, 4 m.; B 1888 bis, 2 m.;



B 1892, 2 m.; B 1894, 3 m.; B 1897, 1 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 101 v. [en 1450], 189, 262 v.); en 1412 « *utencilia* sive garnimenta cum quibus fiunt tele lane et lingie » (B 1887, 65 v.); *utisilia* : même sens (B 1892, 45, 87).

## V

**vacca** : vache (B 1879, 7 mentions ; B 1882, 6 m ; B 1883, 5 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 9 m.; B 1886, 7 m.; B 1887, 11 m.; B 1888, 4 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 4 m.; B 1894, 4 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 2 m.; B 1899, 1 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 1 m.); en 1413, le juge de Forez lègue à sa fe « duas *vacas* » (B 1892, 87); en 1406 « duas magnas *vacas*, una pili rubei et greyvo, alia pili blondelli et greyvo » (B 1887, 57 v.); « *vaca* pili brunelli » (B 1892, 59); « *vaca* pili rubei » (B 1892, 31 v.); en 1406 « una *vaca* bovina » (B 1885, 13 v.); « *vaca* pregnantia » (B 1885, 130; B 1901, 254 [en 1427]); « *vaca* cum sequenti » (B 1883, 1 mention; B 1884, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1888, 2 m.; B 1888 *bis*, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1897, 1 m.); « *vaca* cum suo vitulo » (B 1879, 3 mentions; B 1882, 5 m.; B 1883, 8 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 10 m.; B 1886, 8 m.; B 1887, 7 m.; B 1888 *bis*, 2 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 2 m.; B 1896, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899, 2 m.; B 1901, 2 m. et f. 101 v. [en 1450]); *vacha* : vache, 1400 (B 1882, 10 v. et 5 mentions; B 1879, 4 m.; B 1883, 9 m.; B 1884, 7 m.; B 1885, 2 m.; B 1886, 5 m.; B 1887, 5 m.; B 1888, 3 m.; B 1889, 6 m.; B 1890, 5 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 8 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 6 m.; B 1896,

2 m.; B 1897, 6 m.; B 1898, 5 m.; B 1899, 4 m.; B 1900, 4 m.; B 1901, 4 m.); « *vacha* alba » (B 1882, 34); « *vacha* pili albi, *vacha* pili rubei » (B 1892, 42); « *vacha* domita rubea » (B 1883, 74 v.); « *vacha* pregnantia » (B 1879, 38; B 1882, 1 mention; B 1883, 1 m.; B 1885, 122, 130); « *vacha* cum sequenti » (B 1891, 74 v.; B 1894, 133 v.; B 1897, 1 m.); « *vacha* cum vitulo », 1377 (B 1883, 3 mentions; B 1884, 5 m.; B 1886, 1 m.; B 1888, 2 m.; B 1890, 2 m.; B 1892, 1 m.; B 1894, 2 m.; B 1895, 4 m.; B 1900, 2 m.; B 1901, 105 [en 1448], 227 v. [en 1450]); « *vacha* cum vitulo femello », 1414 (B 1884, 34); « *vacha* et filia sua », 1405 (B 1883, 165 v.); « *vacha* cum sequen. » (B 1888, 142; B 1891, 74 v.); « ... *vacham* dictam brava » (B 1888, 99); « *vacqua* » (B 1892, 52 v.); « *vaxa* » (B 1889, 133); « *vaxa* cum vitulo » (B 1889, 143, 144 v.; B 1892, 6 m.). — Noms de vaches : Basseta, 1400 (B 1883, 107 v.; B 1901, 221 [en 1448]); Blonda, 1398 (B 1883, 149); Borreta, 1398 (B 1883, 149); Brava, 1412 (B 1888, 99); la Bruna (B 1891, 10 v.); la Chabraella (B 1887, 100); Chapa, 1427 (B 1901, 254); Columba, 1398 (B 1883, 149); Corta, 1410 (B 1886, 117 v.); Fouilha (B 1895, 195); la Frola (B 1896, 60 v.); Gailharda, 1405 (B 1883, 165 v.); Grayvi, grevvi (B 1888, 28; B 1895, 164); Grivella, 1398 (B 1883, 149); griveta, 1398 (B 1883, 149); grivata, 1419 (B 1892, 29); Minota (B 1887, 157); la Pronella, 1419 (B 1892, 29); Rebolla, 1423 (B 1892, 72); Rigauda, 1399 (B 1883, 147 v.); Roya (B 1895, 164); Sera, 1448 (B 1901, 105); Tholosa, 1398 (B 1883, 149); Veleta, 1398 (B 1883, 149); Vermelhe, 1398 (B 1883, 149).

- *vaca dotale* : ' vache dotale ' que l'on ne donnait pas en nature, mais dont on remettait le prix fictif, dans toute la partie occidentale du Forez, de Montbrison à S.-Just en Chevalet, 1394 (B 1882, 43 et 4 mentions; B 1883, 1 m.; B 1884, 3 m.; B 1885, 4 m.; B 1886, 2 m.; B 1887, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 3 m.; B 1898, 120; B 1899, 75 v. [en 1429]); de 5 s. t., 1410 (B 1879, 41; B 1883, 59; B 1885, 26, 79; B 1886, 90, 109; B 1887, 100, 107; B 1891, 58 v.; B 1894, 101 v.); de 8 s. t., 1407 (B 1885, 6; B 1895, 78); en 1424, la 1<sup>re</sup> estimée 10 s. t., les autres 5 s. t. (B 1895, 187 v.).
- valet** : valet; en 1420 « ... A Foresterii, *valeto* domino Guichardo » (B 1889, 119 v.).
- van** : van à blé; en 1412 « unum ventilarum seu *van* » (B 1884, 48).
- vantellum** : van; en 1420 « unam cedam [blutoir] et unum *vantellum* » (B 1890, 84 v.).
- varena** : terre légère, sablonneuse; en 1416 « vinea dicta la planta de les *varenes* » (B 1884, 33; B 1885, 21, 167 v.; B 1888, 26; B 1890, 8, 87); devenu nom de lieu, 1448, (B 1901, 213 v.).
- vas** sive dolium : tonneau, 1401 (B 1882, 113 v.; B 1885, 12 v.; B 1886, 1 m.; B 1891, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 1 m.; B 1901, 1 m. et f. 35 [en 1438]); « *vasa* vinorum » (B 1890, 8; B 1896, 47 v.; B 1900, 56; B 1901, 113); « *vas* tenoris trium asinat. » (B 1898, 132); « ... unum *vaxem* tenoris IV assinatar. vini » (B 1892, 171 v.); — de 5 années (B 1901, 35); — de 10 années (B 1896, 47 v.).
- vas** : tombeau; en 1405 « in *vaso* seu tumulo parentum suorum » (B 1884, 6; B 1895, 58).
- vaycel** ferrier : tonneau cerclé de fer; vers 1400 « duo dolia, quorum nuum vocatur *vaycel ferrier* » (B 1883, 126 v.). V. vessieu.
- vayssella** : vaisselle d'étain, non de terre, 1402 (B 1882, 155); en 1419 « duodecim marchas argenti in *vaycella* » (B 1889, 58 v.; B 1892, 87); « *vayssella* argentea », 1414 (B 1879, 100 v.).
- veella** : velle, veau femelle; en 1418, une vache et « quendam *veellam* » (B 1888, 49). Cf. vitulum.
- veilh, veuyl** : 1<sup>re</sup> pers. ind. présent du verbe vouloir; en 1412 « je *veilh* a ma sepultera...; et *veuyl* que on fasse » (B 1887, 60).
- veilha** : vieille; en 1402 « domo vocata mayson *veilha* » (B 1882, 34); 4 lignes après « domus antiqua sive *velhi* »; « *veilh* » 1416 (B 1889, 138); « *vela* », 1423 (B 1892, 89); « *velhi* »; en 1405, ruisseau « de pissi *velhi* » (B 1885, 133); « *viell*[i ?] »; en 1424 « la cusina *viell*. » (B 1894, 37). V. vieilhe.
- veloux** : velours; en 1424, le sgr de Cousson lègue 3 de ses robes « quarum una est de *veloux* nigro » (B 1892, 157); en 1434 « raupas suas *voluti* » (B 1900, 49).
- vendere** ad cridam venalem : vendre aux enchères, 1400 (B 1883, 6 v.).
- ventilabrum** seu van, en 1412 (B 1884, 48).
- verberes** : fléau à battre le grain; en 1414, après une crémaillère, avant un bassin « une (*sic*) *verberes* » (B 1889, 65).
- vercheria** : terre de bonne qualité, près de la maison, 1376 (B 1882, 58 et 3 mentions; B 1879, 3 m.; B 1883, 7 m.; B 1884, 2 m.; B 1885, 4 m.; B 1886, 4 m.; B 1887, 4 m.; B 1888, 5 m.; B 1889, 2 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 2 m.; B 1892, 8 m.; B 1894, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1896, 4 m.; B 1897, 2 m.; B 1898, 1 m.; B 1899,

1 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 2 m. et f. 113 [en 1449]); « *vergeria* » (B 1892, 75; B 1897, 58); devenu nom de lieu (B 1890, 6). — *vercheria* : dot, 1400 (B 1883, 53 v., 83; B 1884, 65; B 1886, 111; B 1889, 196; B 1892, 194 v.; B 1895, 152); en 1450 « vult quod eius dos seu *vercheria* » (B 1901, 101 v., 197 v.).

**verial** : verrière, vitrail; en 1418, 60 s. t. « quos vult converti per magistrum dicti edificii [église de Savigneu] in uno *veriali* chori dicte ecclesie » (B 1894, 10). V. vitria; vitriale.

**vermeylh** : vermeil, rouge; en 1408, une vache « pili quasi *vermeylh* » (B 1886, 117 v.).

**verne** : aulne; en 1414, « pratum appellatum du *verne* » (B 1895, 203); en 1448, pré « nuncupatum del *verno* » (B 1901, 110).

**vernetum** : vernaie, 1412 (B 1887, 165 v.).

**vert escur** : vert foncé; en 1414 « raupam de virico sive de *vert escur* » (B 1901, 217).

**vertabellum** : vertevelle, anneau du verrou; en 1411 « unum *vertabellum* sive yurou » (B 1887, 155).

**vertebrum**, *vertabrum* : tarière; en 1412 « duos achons, unum *vertabrum* » (B 1884, 48).

**vertisse** (*sic*), pour vortisse : tournant; en 1435, maison sise « in *vertisse* orti ipsius testatoris » (B 1895, 77; B 1899, 20 v.).

**vesses** : vesces; en 1422 « unum sester. *vessarum* » (B 1899, 184).

**vessieu** : tonneau; en 1404 « duo dolea seu *vessieux* » (B 1883, 137).

**vestes** vêtements, 1402 (B 1882, 34; B 1879, 82 v.; B 1882, 97); en 1403, « *veste* panni percici » (B 1883, 85 v.); en 1418, un testateur lègue à sa com-mère « una *veste* viduite (*sic*) post decessum ipsius testatoris » (B 1884, 65);

« ... *vestem* seu raupam », 1399 (B 1882, 150; B 1884, 178; B 1886, 101 v., 161; B 1888 *bis*, 28 v.; B 1891, 43, 61, 80, 81 v.; B 1891, 32; B 1894, 2 m.; B 1895, 3 m.; B 1896, 3 m.; B 1897, 6 m.; B 1898, 2 m.; B 1899, 4 m.; B 1900, 1 m.; B 1901, 6 v., 205 v. [en 1436]); en 1406 « opilandram seu *vestem* » (B 1885, 125); en 1433 « una *veste* sive raupa » (B 1897, 16; B 1901, 256 [en 1441]); en 1420, un chanoine lègue « *vestem* suam rubeam, foderatam de gris; ... *vestem* suam percii clari foderatam; ... *vestem* suam de violet » (B 1892, 38 v.); en 1417 « *vestem* de bono panno S. Simphoriani Castri » (B 1892, 42; et 87, 89, 176 v.); en 1435 « duas ulnas sarzilis nigri pro sua *veste* » (B 1896, 10 v.); en 1440 « quasi novam panni persi *vestem* integram » (B 1896, 183 v.); en 1435, un testateur lègue à sa fille « *vestem* suam ... ordinando quod ipsa poneratur ad suam fossam » (B 1896, 109 v.); « *vestem* suam seu raupam coloris nigri sive bruneta » (B 1896, 12); en 1439 « suam *vestem* longam grisi foderatam de pellicia » (B 1896, 49); en 1438, une fe lègue à un prêtre « unam *vestem* rubeam » (B 1898, 31); en 1430, un chr donne en gage « tres *vestes* sue foderate, quarum prima est panni rubei foderata de martres, secunda panni nigri foderata de gris et alia panni de domas nigri etiam foderata » (B 1901, 118 v.); en 1441 « unam *vestem* albam de Mendes, galice cotta » (B 1901, 185 v.); « una *veste superiori* pagni burelli nigri » pour les pauvres (B 1901, 256); en 1448, une veuve recevra « unam *vestem* burelli » (B 1901, 209); « *vestes dolor*. [?] » : vêtements de deuil; en 1414, un clerc donne à sa femme « *vestmentum dolor*. nigrum quo induetur die sepulture ipsius testatoris » (B 1892, 97 v.); en 1430,

un chr<sup>e</sup> veut que, le jour de sa sépulture, « induantur XII pauperes *vestibus*, capucis ... nigris *per modum viduatis* » (B 1901, 118 v.); en 1435, un notaire veut que sa femme ait « *vestibus viduitatis* et victu et vestitu ... in domo ipsius testatoris » (B 1899, 25); en 1432, les nièces d'un pbr porteront « durante termino quarentene ... capucia nigra » (B 1901, 59); « *vestes nuptiales* » vêtements de noces d'une fille, non précisé, 1399 (B 1882, 24 et 2 mentions; B 1879, 6 m.; B 1883, 6 m.; B 1884, 7 m.; B 1885, 4 m.; B 1886, 11 m.; B 1887, 10 m.; B 1888, 5 m.; B 1888 bis, 1 m.; B 1889, 5 m.; B 1890, 3 m.; B 1891, 1 m.; B 1892, 14 m.; B 1894, 12 m.; B 1895, 21 m.; B 1896, 17 m.; B 1897, 13 m.; B 1898, 11 m.; B 1899, 16 m.; B 1900, 21 m.; B 1901, 14 m.); « *vestes nupciar.* », 1447 (B 1901, 173); « *vestes nubiales* » (B 1888, 1 mention; B 1889, 1 m.; B 1896, 1 m.; B 1899, 179); « *vestibus nucialibus* » (B 1890, 1 m.); « *vestimentum nutiale* » (B 1889, 57 v.); *vestes* : vêtements de noces d'une fille; en 1404 « videlicet de una tunica panni scolor. (sic), de subtus caligiis et capucio, et aliam tunicam sargilis » (B 1883, 123); « *vestes prebiterales* » à fournir à un enfant quand il sera ordonné prêtre (B 1892, 42; B 1895, 59) [on en revêt les prêtres morts, 1419 (B 1901, 113), 1450 (B 1901, 131); « ... *vestibers sacerdotalibus* », 1411 (B 1879, 14, 45, 66 v.; B 1884, 47, 144; B 1887, 49; B 1894, 115 v.; B 1898, 71 v.; B 1899, 88 v., 179); « *vestimenta sua ecclesiastica* », 1409 (B 1886, 22); en 1434, un prêtre lègue à son église chasuble, étole, manipule, aube « ad eo quod pariter teneantur eidem testatori tradere sua *vestimenta* secundum suum statum » (B 1898, 134). — ... *vestem suam cum capucio* :

veste, vêtement de dessus d'une femme ou d'un homme, 1415 (B 1879, 26); en 1399 « tres ulnas panni boni pro facundo unam *vestem* » (B 1882, 47); en 1398 « *vestem suam ... vocatam corset* » (B 1882, 49 v.); en 1412 « ... *vestem viridem* » (B 1879, 184); en 1418, à chaque pauvre, 1 aune « grossi panni sarzilis pro faciendo cuilibet ipsorum unam *vestem* » (B 1884, 65, 160 v., 170; B 1885, 126, 138 v., 158 v.; B 1886, 90; B 1888, 74; B 1889, 134 v., 173 v.).

**veuilh** : veux; en 1408 « et je *veuilh* » (B 1885, 72).

**vexillum** : bannière d'une luminaire, 1433 (B 1897, 58 v.).

**via** : ce qui est nécessaire pour pouvoir vivre; en 1402, les filles d'un testateur auront, outre leur dot « earum *vias* per me sibi datis » (B 1882, 34).

**via charreta** : voie charrière; en 1406 « ... vineam sitam in panto *vie charrete* » (B 1886, 13 v.). V. charrerria.

**viagium** : pèlerinage; en 1417, un donzeau teste « intendens iter seu *viagium* S. Jacobi in Galicia assumere » (B 1884, 73, 86 v.).

**vianda** : légumes; en 1407, un repas de mort comportera pain blanc, vin, viande et un bichet « *viandarum*, pisorum vel fabarum » (B 1879, 107).

**viaticum** : légumes; en 1405, une veuve pourra « capere de ... caulis, *viaticis* et de rapis » (B 1886, 179; B 1891, 84; B 1894, 43 v., 55; B 1895, 55; B 1898, 26).

**vicaria** : prébende, 1402 (B 1882, 187; B 1879, 100 v.).

**victualia** : victuailles, vivres (B 1892, 52 v.; B 1901, 123 v., 272 v. [en 1449]).

**videre**, 1410, dans l'expression « et *videre suo*, dabat G. Bayon... » : et, à sa connaissance... (B 1886, 69, forme donnée 3 fois; B 1892, 17 v., 30, 41; B 1897, 108).

**vieilhe** : vieille; en 1443 « domum vocatum domum *vieilhe* » (B 1899, 127); « *vieus* » : vieux, 1445 (B 1899, 128). V. *veilha*.

**vignassi** : mauvaise vigne? En 1398 « it. quemdam campum sive *vignassi* » (B 1882, 86).

**vigne** : vigne; en 1420 « lo pra de les *vignes* » (B 1891, 89); « *vigny* », en 1406 « quandam vineam vocatam la grant *vigny* » (B 1884, 39). V. *vinea*.

**villagium** : hameau; en 1430 « datum in *villagio* Montossa » (B 1897, 77 v.).

... **vinageriis** : burette d'autel, 1415 (B 1879, 45).

**vinagro** : vinaigre; en 1429, un paysan de S.-Rambert est malade; son beau-père a envoyé « famulum apud S. Anemundum [S.-Chamond] ad s. Anthonium pro apportando di *vinagro* sancti pro eodem » (B 1892, 54).

... **vinario**. V. *dolio vinario*.

**vinatria**. V. *dolia vinatria*.

**vinea alba** : vigne qui donne des raisins blancs; en 1443 « parvam *vineam album* » (*sic*; B 1901, 46). V. *vigne*.

**vinum** : vin de Pâques; en 1417, l'héritier donnera chaque année à Pâques « totum *vinum* quod devastabunt omnes parochiani Balbigniaci communicantes dicta die dum ipsi recipient Gloriosum Corporis Christi » (B 1884, 111 v.); à S.-Romain la Motte, 1367 (B 1882, 67 v.); « *vinu malbum* »; vers 1410, un testateur lègue aux pauvres un bon repas « cum bono *vino albo* » (B 1887, 38, 188); « *vinum de colayson* » : le 1<sup>er</sup> vin tiré, donc bon vin; en 1434, une fe recevra 5 années « *vini puri de colayson* anno quolibet, tempore vindimiar. (*sic*), in tina, quando vinum *colabuntur* » (B 1898, 130). V. ... *vini de primo radio*. — *vinum merchant*, 1392 (B 1885, 38); en 1440, 3 « asinatas vini boni puri et *mercabilis*, unam asinatam *vini motardi* » (*sic*;

B 1899, 52 v.); « *vinum rubeum* », 1399 (B 1882, 20 v.; B 1879, 34, 40 v.; B 1882, 2); en 1367, à S.-Romain la Motte, tous ceux qui communieront le jour de Pâques recevront « unum potum *vini rubei* » (B 1882, 67 v.; 155; B 1883, 22, 187 v., 89; B 1884, 67 v., 96, 97, 111 v.; B 1885, 77; B 1886, 89; B 1887, 18; B 1889, 151 v.; B 1890, 3; B 1892, 1 mention; B 1897, 2 m.; B 1900, 53 [en 1433]); « ... *vini de primo radio* » : vin de première traite, 1400 (B 1886, 14 v.). V. *vinum de colayson*; « *parvi vini* » : « piquette »; en 1399, une veuve recevra 2 années de bon vin et 1 année « *parvi vini* » (B 1888, 6 v.; B 1896, 163 v.); en 1431 « unam asinatam gallice de *petit vin* » (B 1897, 135 v.).

**vintenum** : vintain, muraille d'enceinte, 1404 (B 1883, 54 v.; B 1888, 43 v.; 1890, 11 v.); en 1415 « ... in fortalicio seu *vintena* » (B 1888, 19).

**violet** : de couleur violette; en 1420 « capucium suum de *violet* ; ... vestem suam de *violet* » (B 1892, 38 v.).

**violetum** : sentier; en 1400 « *violetum* seu sendier » (B 1882, 10 v.).

**violum** : sentier, 1395 (B 1882, 16 et 1 mention; B 1879, 4 m.; B 1883, 1 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 1 m.; B 1886, 1 m.; B 1887, 1 m.; B 1888, 1 m.; B 1889, 1 m.; B 1895, 1 m.; B 1897, 3 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 3 m.; B 1901, 123 v. [en 1445]); en 1418 « *violum* seu methodum » (B 1897, 113).

**vioro** : jachère; en 1408, à S.-Galmier « el *vioro* » (B 1886, 128 v.); en 1434 « prato vocato do *vioro* » (B 1901, 21 v., 54); en 1412 « loz *viars* » (B 1887, 100).

**vir** : mari, 1395 (B 1882, 16 et 5 mentions; B 1879, 5 m.; B 1883, 3 m.; B 1884, 1 m.; B 1885, 9 m.; B 1886, 10 m.; B 1887, 9 m.; B 1888, 1 m.;

- B 1888 *bis*, 1 m.; B 1889, 7 m.; B 1890, 1 m.; B 1891, m.; B 1892, 7 m.; B 1894, 3 m.; B 1895, 8 m.; B 1896, 4 m.; B 1897, 7 m.; B 1898, 3 m.; B 1899, 6 m.; B 1900, 4 m.; B 1901, 5 m.); en 1414, à S.-Christò, un testateur veut, si sa fille trouve « unus bonus homo .. quod uxor sua ipsum duxeret in *virum* » (B 1879, 149). Cf. mari.
- vireton** : flèche; en 1429 « quodam *viretono* sive flechia » (B 1894, 39).
- viridarium** : verger, 1406 (B 1886, 52, 89).
- viridis** : drap de couleur verte, 1412 (B 1879, 184, 189 v.; B 1892, 38 v.; B 1898, 114; B 1899, 179); en 1414 « raupam de *virico* sive de *vert escur* » (B 1901, 217); « *viridi* clari », 1416 (B 1879, 186 v.); « *viridi* gay », même sens, 1416 (B 1879, 186 v.); « *viridi* obscuri », 1414 (B 1879, 100 v.); « *vert escur* », même sens, 1414 (B 1901, 217).
- vitria, vitriva** : vitrail; en 1414, un testateur lègue 20 l. t. « pro faciendo unam *vitriaam* in ecclesia beate Fidis Cerverie, ita quod *vitriua* fiat infra tres annos » (B 1884, 43); en 1434, un prêtre chorier « vult quod *vitriale* quod fierit fecit... claudatur de filis d'araign » (B 1898, 71 v.). V. verial.
- vitulus** : veau (B 1892, 2 mentions; B 1894, 1 m.; B 1898, 1 m.); en 1448 « *vitulum masculum* » (B 1889, 76; B 1901, 221); en 1409 « *vitulum* seu chabot » (B 1886, 2 v.; B 1889, 223); « *vitulus femellum* » (B 1886, 88 v.; B 1887, 12 v., 57 v.; B 1895, 164). V. veella.
- vitula** : velle, veau femelle, 1401 (B 1882, 27 v.; B 1886, 1 mention); « *vitulus femella* », 1402 (B 1882, 54; B 1892, 166).
- vocarium** : registre de reconnaissances des tenanciers censitaires d'une église; en 1439, un prêtre a chez lui « librum vocatum *vocarium* in dicta ecclesia deservienda » (B 1893, 59).
- volam** : faucille; en 1420 « unum *volam* » (B 1890, 84 v.).
- vomer** : soc de charrue, d'araire, 1412 (B 1884, 48).
- vorzo** : osier noir; en 1411 « terra vocata do *vorzo* » (B 1886, 147); en 1443 « ... a duabus arboribus vocatis *vorlos* gallice » (B 1899, 112).
- votum** : voile; en 1430, un chr « vult reddi infra annum post eius obitum tria *vota* cum sudario suo » (B 1901, 118 v.).
- se vouerit** : ind. passé simple, 3<sup>e</sup> pers. du verbe vouer; en 1423 « it. cum ipse testator *se vouerit* ire ad S. Jacobum de Gallissia » (B 1894, 1).
- vouldroyent** : 3<sup>e</sup> pers. pl. condit. prés. du verbe vouloir; en 1413 « a ... freres et suers qui *vouldroyent* ... demander » (B 1887, 60); « *voules* vous » : voulez-vous ? 1445 (B 1899, 128).
- vuos** : vous; en 1429 « Dieu *vuos* gart; ... la manere que je *vuos* ay dit » (B 1892, 54).

## Y

**ydora, ydria** pour hydria : [vase] à mettre de l'eau; en 1427 « lagna, *ydoras*, candalabra » (B 1895, 195); en 1442 « ... pelvim tenoris trium *ydrarium* » (B 1899, 48). Cf. eyg[u]eria.

**ymago** : peinture ou statue ? En 1397, à Montbrison « ... ante *ymaginem* gloriosi s. Yvonis » de l'église des frères mineurs (B 1883, 109); en 1414 « *ymaginem* b. Marie que sita est in magno altari b. Marie » (B 1884, 113; B 1897, 42; B 1898, 120); « b. Marie la bella », Mtb, 1400 (B 1883, 126 v.; B 1887, 13 v., 127 v.; B 1896, 128); en 1434, un pbr lègue « duo linteamina pro cohoperendo *ymagines* dicte capelle tempore quadragesimali » (B 1898, 71 v.).



**yoron** : petite mesure, égale à la coupe ; en 1410 « quoddam yoron copier », 'une petite mesure, qui n'est pas un livrou, mais une coupe' (B 1886, 72). V. livrorium.

**yurou** : vertevelle, anneau du verrou ; en 1411 « unum vertabellum sive yurou » (B 1887, 155).

**yvernare** : nourrir une bête à l'étable en hiver ; en 1402 « ... ita quod Marqua teneatur providere de feno, paleis pro vach. et yitul. yvernando » (B 1882,

38 v. ; B 1885, 130 ; B 1886, 57 v. ; B 1889, 43).

## Z

**zona** : ceinture ; en 1403 « zona sua sive teysum de sia cendalis, argenti clavelata et condulata » (B 1883, 122 v.) ; en 1429 « unam zonam seu tissum cum certis clavis argen. » (B 1892, 3 v.) ; en 1434 « unam zonam argenti » (B 1898, 71 v.) ; ceinture d'un prêtre, 1415 (B 1884, 47 v.).

## Addendum.

Au sujet de **cruntina**, p. 443 du tome XXVIII, M. Perroy propose de lire *cruntiva* pour *creantiva*, néologisme, au sens de « groupe de cautions ».

M. GONON.